

Institutt for språkvitenskap

La relación entre el catalán y el castellano: estudio sobre las actitudes lingüísticas en hablantes bilingües de Cataluña

—
Hannah Elisabeth Gulstad-Kristiansen
Masteroppgave i spansk språk SPA-3991 - Mai 2015

Agradecimientos

A mi profesor Antonio Fábregas.

A mis amigas.

A mi madre, padre, abuela y abuelo.

A mi novio.

¡Gracias!

Índice

1.	Introducción.....	1
2.	Estado de la cuestión.....	4
2.1.	Actitudes lingüísticas.....	4
2.2.	Situación del catalán: estado de la cuestión.....	10
2.2.1.	Cataluña.....	12
2.2.2.	La historia del catalán.....	13
2.2.3.	La Generalitat y la forma de gobierno actual.....	17
2.2.4.	El sistema educativo.....	21
2.2.5.	Situación del catalán en los medios de comunicación y la cultura.....	22
2.2.6.	Situación del catalán en la administración.....	25
3.	Metodología.....	26
3.1.	Recogida de datos.....	27
3.2.	Descripción de los informantes.....	27
3.3	Método de recogida de datos.....	30
3.4.	Justificación de la estructura de la entrevista.....	31
4.	La estructura de la encuesta y los resultados.....	32
4.1.	Las preguntas introductorias: justificación.....	32
4.2.	Resultados de las preguntas introductorias.....	34
4.2.1.	¿Habla normalmente catalán?.....	34
4.2.2.	¿Lee libros en catalán?.....	35
4.2.3.	¿Ve películas/series en catalán?.....	36
4.2.4.	¿Se siente cómodo hablando catalán?.....	37
4.2.5.	¿Qué nombre prefiere, español o castellano? ¿Por qué?.....	37
4.3.	Las preguntas del bloque A.....	39
4.4.	Resultados de las preguntas del bloque A.....	41
4.4.1.	¿En qué lengua prefiere hablar con sus padres?.....	41
4.4.2.	¿En qué lengua prefiere hablar con sus abuelos?.....	42
4.4.3.	Con sus hijos, ¿en qué lengua hablaría?.....	43
4.4.4.	Si sus padres hablan con usted en catalán, ¿se molestaría?.....	44
4.4.5.	Si sus padres hablan con usted en catalán, ¿se molestaría?.....	44
4.4.6.	Si sus hijos solo aprendieran a hablar en catalán, ¿le parecería mal?.....	45
4.4.7.	Si sus hijos solo aprendieran a hablar en castellano, ¿le parecería mal?.....	46

4.4.8. ¿Respondería en catalán a un desconocido que le pregunte en castellano en la calle?.....	47
4.4.8. ¿Respondería en castellano a un desconocido que le pregunte en catalán en la calle?.....	47
4.4.10. Conclusiones del bloque A.....	48
4.5. Las preguntas del bloque B.....	49
4.6. Resultados de las preguntas del bloque B.....	53
4.6.1. ¿Prefieres ver las noticias en catalán o en castellano si puedes elegir?.....	53
4.6.2. ¿Cuál es el canal de televisión que prefiere para divertirse?.....	53
4.6.3. ¿Cuál es el canal de televisión que prefiere para informarse?.....	54
4.6.4. ¿Escucha grupos de música catalán? ¿Cuáles?.....	55
4.6.5. ¿Le parece bien que se doblen las películas al catalán?.....	56
4.6.7. ¿Le parece bien que se doblen las películas infantiles al catalán?.....	58
4.6.8. ¿Le parecería bien que hubiera periódicos bilingües en español y en catalán?....	59
4.6.9. Conclusiones del bloque B.....	60
4.7. Las preguntas del bloque C.....	60
4.8. Resultados del bloque C.....	63
4.8.1. ¿Le parece que hay suficientes horas de catalán en la escuela?.....	63
4.8.2. ¿Le parece que hay suficientes horas de castellano en la escuela?.....	64
4.8.3. Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo, ¿le parecería bien?.....	65
4.8.4. Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en castellano en el recreo, ¿le parecería bien?.....	66
4.8.5. Si un estudiante de Madrid se matricula en medicina en Cataluña, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?.....	66
4.8.6. Si un estudiante de Madrid se matricula en física en Cataluña, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?.....	67
4.8.7. ¿Le parece bien que todos los profesores tengan que saber catalán?.....	68
4.8.8. Conclusiones del bloque C.....	69
4.9. Las preguntas del bloque D.....	69
4.10. Resultados del bloque D.....	71
4.10.1. ¿Cree que los inmigrantes de África que vienen a vivir en Cataluña deben aprender catalán, castellano o los dos?.....	72

4.10.2. ¿Cree que todos los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán, independientemente de dónde vivían?.....	73
4.10.3. Una persona de Sevilla que sea funcionario en Cataluña, ¿debe hablar Catalán?.....	75
4.10.4. En la iglesia, ¿debe darse misa en catalán?.....	75
4.10.5. Si un conseller de la Generalitat no habla catalán, ¿le parecería mal?.....	76
4.10.6. ¿Y si no hablara castellano?.....	77
4.10.7. ¿Le parecería bien que hubiera una selección catalana de fútbol?.....	77
4.10.8. Conclusiones del bloque D.....	78
5. Conclusiones.....	79
5.1. Diferencias entre las respuestas.....	79
5.1.1. Diferencias en cuanto al género.....	79
5.1.2. Diferencias en cuanto a la edad.....	81
5.1.3. Diferencias en cuanto al grado de formación o estatus social.....	82
5.2. Observaciones finales.....	83
Bibliografía.....	89
Anexos	
Cuestionario.....	91

1. Introducción

En el mundo hay varias áreas donde se hablan una o más lenguas en la sociedad y esto da lugar a situaciones de bilingüismo o diglosia donde los investigadores en sociolingüística se preguntan qué relación social se establece entre estas dos o más lenguas, y cómo se distribuyen a lo largo del espectro social entre los hablantes. Esta clase de preguntas ha sido enfocada desde la perspectiva de las actitudes lingüísticas en etapas más recientes. Cuando hablamos sobre una lengua y su estatus en la sociedad es importante considerar el estudio de las actitudes lingüísticas, una disciplina que encontramos entre la sociolingüística y la psicología social. Las actitudes lingüísticas son importantes en la definición de una sociedad lingüística y el mantenimiento de una lengua, junto a otros.

Este trabajo se plantea el análisis de las actitudes lingüísticas exclusivamente en lo que toca a la relación entre el catalán y el castellano entre hablantes que se declaran bilingües. No atendemos en este trabajo a otros aspectos sociolingüísticos igual de interesantes, pero separados, como por ejemplo la opinión acerca de los distintos tipos de español y de las distintas variantes de catalán y cómo se jerarquizan o perciben por parte de los hablantes. Estas cuestiones no han sido tratadas, ya que consideramos que la pregunta previa en una situación de bilingüismo o diglosia es qué relación establece entre ellas, y una vez hecho esto es posible dar pie a estudios futuros sobre estos otros aspectos.

En Cataluña la lengua nacional es el catalán, que en la actualidad tiene estatuto de lengua cooficial y por tanto puede considerarse una de las lenguas estándar de Cataluña. La variedad estándar está elegida sobre bases políticas y sociales y es una variedad que tiene asociado prestigio mayor dentro de una sociedad; dejando al lado la pregunta de qué variedad de catalán es la que se consideró estándar, que como se ha dicho no se tratará aquí, lo que nos interesa averiguar es cómo se gestiona la situación del catalán como una lengua estándar cuando hay una segunda lengua estándar, también cooficial y para algunos hablantes también nacional, en una situación de contacto.

El problema tiene interés también desde una perspectiva histórica, pues el estatuto del catalán ha sido cambiante en tiempos modernos. Durante el régimen de Franco(1939-1975) la lengua fue prohibida en su proyección pública, cultural y social: la gente que era bilingüe o monolingüe en catalán, no podía usar su lengua en los medios de comunicación de masas ni

en el sistema escolar ni en su vida pública; su situación privada es más discutida durante esos años. El catalán y su situación ha sido un tema central en la política lingüística cuando hablamos de la preservación y difusión de una lengua minoritaria.

Cataluña es una de las comunidades autónomas en España. Según la Constitución Española de 1978 *la Constitución se fundamenta en la indisoluble unidad de la Nación española, patria común e indivisible de todos los españoles, y reconoce y garantiza el derecho de la autonomía de las nacionalidades y regiones que la integran y la sociedad entre todas ellas*. El Estado español reconoce y garantiza el derecho a la autonomía de las regiones y nacionalidades que componen la Nación, al menos en el papel. Esto significa que Cataluña tiene sus propias leyes y que la Generalitat tiene una cuota de poder ejecutivo real en ciertas cuestiones que afectan al territorio catalán. Por eso Cataluña puede hacer una política que beneficie a la lengua catalana, por ejemplo mediante leyes que dicen que el catalán es la lengua que los ciudadanos catalanes necesitan usar en la administración.

Ahora el catalán es la lengua vehicular en los medios de comunicación de masas, en la enseñanza y en la administración en Cataluña y hoy en día el catalán tiene más estatus teórico que desde hace muchos años. Pero queremos saber si en la práctica esto también es así, y hasta qué punto tiene el catalán prestigio efectivo entre los hablantes.

La lengua que se habla tiene que ver con la identidad de una persona. En todas las comunidades la lengua forma una gran parte de la identidad de una persona. La manera en que nos vestimos, la manera en que nos peinamos y el tipo de ropa que usamos son otros factores que tienen importancia para la identidad de una persona, pero la lengua está considerada como el factor más importante cuando hablamos de los factores que forman la identidad de una persona.

La lengua catalana es muy interesante de estudiar cuando hablamos de las actitudes lingüísticas y también la lengua y la comunidad catalana son muy relevante hoy debido a ciertos procesos políticos que pueden influir en las actitudes lingüísticas de los hablantes.

El 9 de noviembre de 2014 Cataluña tuvo una consulta sobre el futuro político de Cataluña concentrada en su posible autonomía como Estado. Dos meses antes, el 18 de septiembre de 2014, el referéndum para decidir si Escocía debería ser un país independiente tuvo lugar.

Escocia forma parte de Gran Bretaña con Inglaterra y Gales. Tiene un autogobierno limitado y es el Parlamento Británico el que tiene el poder, pero el Parlamento Escocés tiene autoridad legislativa para lo que tiene relación con Escocia. El inglés es la lengua oficial práctica del país pero el escocés y el gaélico escocés son lenguas cooficiales. Una de las razones de por qué Escocia quería independencia era porque, según el líder del gobierno escocés, Alex Salmond, la unión no servía a Escocia que podría ser uno de los países más ricos del mundo por su petróleo. Podemos ver similitudes entre Cataluña y Escocia. Aunque no existe la misma situación en los dos países podemos ver una tendencia hacia que una nacionalidad con su propia lengua e historia quiere independizarse de un Estado mayor por razones económicas.

La presente investigación se basa en estudios realizados en una ciudad 30 minutos del Sur de Barcelona, en Sitges y trata sobre el uso de la lengua catalana y su estatus en la sociedad de hoy.

2. Estado de la cuestión

Como una cuestión previa para nuestro estudio, debemos concentrarnos en dos aspectos de los cuales tenemos que proporcionar introducciones teóricas que después nos permitan enfocarnos en el cuestionario y contextualizar sus resultados. Dado que voy a hablar de actitudes lingüísticas, es oportuno dar algunas líneas acerca de en qué consisten; esto se hace en la primera parte de este capítulo. En la segunda parte del capítulo nos concentraremos en la situación histórica y actual del catalán en distintos ámbitos de la vida social.

2.1. Actitudes lingüísticas

“La idea de que la forma de hablar de las personas forma parte de la primera – y a veces, hasta definitiva – impresión que nos hacemos de ellas, constituye una norma habitual en nuestra sociedad”¹.

El conocimiento de las actitudes lingüísticas de los hablantes resulta fundamental para comprender cómo a través de la lengua se crean y reproducen ideologías e identidades, individuales o grupales, y cómo se forjan y perpetúan prejuicios sociales mediante este instrumento comunicativo².

Las actitudes lingüísticas pueden ser importantes, entre otras cosas, en la definición de una sociedad lingüística, la explicación de cambios lingüísticos, el desarrollo, el cambio de un idioma a otra y el mantenimiento de una lengua³. En este caso aquello por lo que nos interesamos son las actitudes lingüísticas que son importantes para la definición de una sociedad lingüística y el mantenimiento de una lengua. La lengua es una de las razones de por qué Cataluña se define como una nación y por qué unos quiere independencia al resto de España.

Hay diferentes cosas que puede identificar la identidad de una persona, como la manera en que nos vestimos, la manera en que nos peinamos y el tipo de ropa que usamos. Pero la

1 José Luis Blas Arroyo. De nuevo el español y el catalán juntos y en contraste. Estudio de actitudes lingüísticas.

2 Dário Rojas. Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática.

3 Ane Christiansen. Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua.

lengua, que en Cataluña tiene una manifestación autóctona, que es el catalán y que está considerada como lengua nacional, es uno de los factores más importantes de nuestra identidad. Esto es porque la lengua de una persona da asociaciones relacionadas con factores extralingüísticos, como sexo, edad, geografía y la clase social en un grado mayor que otros posibles identificadores⁴. La lengua identifica una gran parte de la identidad de una persona y con el caso del catalán en Cataluña es interesante ver qué estatus tiene en la sociedad y cómo es percibida por los hablantes.

Es probablemente con referencia al aprendizaje de una segunda lengua como con mayor atención se ha tendido a abordar el estudio de las actitudes lingüísticas. En un artículo sobre las actitudes lingüísticas en Aragón⁵ podemos leer que un trabajo clásico de Gardner(1985) *“desarrolla una propuesta socioeducativa para la adquisición de una segunda lengua en la que atribuye un pape primordial de las actitudes lingüísticas previas”*. Otros autores después de él *“poniendo de manifiesto la existencia de una estrecha relación entre el rendimiento en una segunda lengua y las actitudes favorables hacia la cultura y el grupo al que dicha lengua representa”*. Esto tiene relevancia en España que está dividida en diferentes regiones autónomas. Muchas de las comunidades tienen otra lengua distinta del castellano como su lengua vehicular. En Cataluña por ejemplo se usa el catalán en la enseñanza, no en tanta medida el castellano.

Cuando hablamos sobre una lengua y su estatus en la sociedad es importante considerar el estudio de las actitudes lingüísticas, que es una disciplina que se encuentra entre la sociolingüística y la psicología social. El estudio de las actitudes lingüísticas ocupa un lugar central en la comprensión de la relación entre la lengua y la sociedad(Garrett, 2001, p.630). Para entender la interfaz entre la lengua y la sociedad las actitudes lingüísticas son extraordinariamente informativas⁶.

Según Christiansen (2012) Fishman divide la sociología de la lengua en la sociología descriptiva, que trata de quién habla o escribe qué lengua y con qué finalidad; la segunda clase es la sociología dinámica que trata de los cambios que experimenta el repertorio

4 Ane Christiansen. Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua.

5 Ángel Huguet Canalís, Cecilio Lapresta Rey. Las actitudes lingüísticas en Aragón. Una visión desde la escuela.

6 Dário Rojas. Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática.

lingüístico de la comunidad, por ejemplo los cambios lingüísticos a causa de las migraciones y lengua en contacto. La sociología descriptiva se puede analizar a nivel individual de los hablantes, mientras que la dinámica trabaja necesariamente con toda la comunidad de habla.

Normalmente son los grupos que tiene prestigio en la sociedad los que dictan las normas lingüísticas, y es la lengua, o dialecto, que ellos hablan el que adquiere por transitividad más prestigio en la sociedad. Normalmente la variedad de la lengua que está considerada la lengua estándar es la lengua que se habla en la capital administrativa, política y económica de un país. La razón es que los mismos motivos históricos que hicieron a esta ciudad la más importante están también activos para hacer prestigiosa también la variedad que hablan las clases altas de esa ciudad. Además, una vez establecida la capitalidad, la administración y la política que irradia de ella también fomenta una variedad como prestigiosa. Por ejemplo esto sucede con el francés de París, el noruego de Oslo y el español, o castellano, de Madrid. En otros casos la capitalidad no coincide necesariamente con la variedad más prestigiosa, debido a otros condicionantes históricos, en los que se da más peso a la variedad que se habla en un grupo de élite de otra ciudad a la que se da gran importancia histórica pero que por otros razones no se convirtió en la capital.

En la tesis doctoral de Christiansen(2012) podemos leer que existe una estrecha relación entre la lengua y la identidad de los individuos, una relación que, en palabras de Blas Arroyo *halla se expresión más directa en las actitudes de los individuos hacia las lenguas y sus usuarios*. Según Blas Arroyo los psicólogos sociales han desarrollado la denominada teoría de que los hablantes modifican sus pautas de comportamiento lingüístico de acuerdo con la identidad de los individuos que tiene delante. Dos resultados sobresalen: los hablantes convergen o divergen entre sí. Si vamos del nivel interpersonal al nivel social podemos observar que tendemos a seguir las normas de los que se encuentran por encima en la jerarquía social. Según Blas Arroyo esta hipótesis también valdría tanto para la conducta convergente, por tratar de asimilarse, como para el comportamiento divergente, para mostrar su desaprobación social, esto es las reacciones negativas del resto de la sociedad. El sistema educativo y los medios de comunicación de masas son decisivos en el planteamiento de estas normas.

Las actitudes no son innatas; se aprenden temprano en la vida, son de larga duración y difíciles de cambiar (Christiansen:2012). Aquí hay un debate porque no todos están de acuerdo en que las actitudes siempre sean de larga duración. Hay personas a las que les parece que es

un problema que las actitudes se definan como constantes a lo largo de la vida, algo que tiene consecuencias para los métodos de estudiar las actitudes lingüísticas.

Agheyisi y Fishman(1972) fueron según Christiansen(2012) los primeros que hicieron referencia a dos aproximaciones diferentes al estudio de las actitudes: 1) la conductista y 2) la aproximación mentalista(Agheyisi y Fishman 1972:38). La visión de los conductistas trata sobre la estructura unidimensional, basada en hechos reales. *“Aboga por el análisis de las actitudes a partir de las respuestas lingüísticas de los hablantes, es decir, a partir del uso real en las interacciones comunicativas”*. Los mentalistas consideran las actitudes como un estado mental interior, o como quieren Agheyisi y Fishman(1970:138): *“como una variable que interviene entre un estímulo que afecta a la personas y su respuesta a él”*. La mayor parte de las personas que estudian las actitudes lingüísticas se han adherido a este segundo punto de vista⁷.

Según López Morales en Blas Arroyo(1999) existen tres hipótesis fundamentales entre los modelos mentalistas:

1: Las actitudes contienen tres componentes, divididos a su vez en diferentes parámetros: cognoscitivo(precepciones, creencias y estereotipos), afectivo(emociones y sentimientos) y conativo(tendencia a a actuar y a reaccionar de cierta manera con respecto al objeto)

Según Christiansen(2012) la aproximación cognoscitiva trata de los criterios o pensamientos en que se basa la actitud. La aproximación afectiva trata sobre si una persona está de acuerdo o no está de acuerdo con algo o si tienes afecciones positivas o negativas hacia una cosa o fenómeno. La última aproximación es la conativa que relaciona la concepción y la evaluación con la acción.

Hay sin embargo dos opciones más:

2: Según Rokeach (1968) las actitudes se originan a partir de creencias y son las creencias, las que deben dividirse en los tres aspectos:cognoscitivo, afectivo y conativo.

3: Existe un último modo de ver las cosas, que se vincula con Fishbein(1965), y que toma su punto de partida dentro de distinción previa entre actitud y creencia; en tanto que las actitudes puedan tener componente afectivo, las creencias especializan en los componentes

7 Estudios Fiológicos, N 34, p.47-72

cognoscitivos (qué creer saber el hablante) y de acción (cómo actúa impulsado por ellas) ⁸.

Como dice Moreno (2005) en Christiansen (2012) las actitudes lingüísticas son actitudes psicosociales. Con el punto de vista que tiene Moreno los puntos de arriba solamente están formulados teóricamente. En la psicología social ha sido normal pensar que las actitudes se apoyan en los tres componentes mencionados en el punto 1 como base de actos lingüísticos. *“Entonces se habla de un proceso cognitivo en que se crea la creencia, el elemento básico de las actitudes, un proceso afectivo en que un objeto relacionado con un estímulo provoca sentimientos negativos o positivos”(Christiansen:2012).*

Hay personas que piensan que la actitud tiene una estructura multidimensional, pero López Morales (2004) separa el concepto de creencia del de actitud, que, según su percepción, está operativo junto al saber proporcionando por la conciencia lingüística(Christiansen:2012). Para López Morales las actitudes solo pueden ser positivas o negativas. Las creencias pueden ser negativas y positivas. Como dice Silva-Corvalán (1989) en Christiansen (2012) *el que una forma lingüística se evalúe como “correcta” o “incorrecta” se debe solo a apreciaciones subjetivas: la corrección es social, no lingüística.* Según Torino de Morales (2005), citado en la misma tesis doctoral de Christiansen: *esta interpretación no admite dudas, para impedir de este modo que salga a la luz lo que el sujeto desea inconscientemente que permanezca oculto y es este carácter interpretativo de las creencias lo que permite visualizarse como una forma de racionalización de las actitudes.* Torino de Morales y López Morales no opinan lo mismo.

La aproximación que los mentalistas tienen hasta las actitudes *no depende del contexto, sino que son más bien una predisposición del sujeto de actuar de una manera determinada frente a un objeto dado: una lengua, una variedad, un estilo, un rasgo lingüístico particular*(Torino de Morales (2005) en Christiansen:2012). Esto significa que las actitudes no son directamente observables, sino que tienen que ser inferidas por el investigador a partir de las respuestas de los informantes.

Según Silva-Corvalán (1989) en Christiansen(2012) el estudio de las actitudes lingüísticas no forma parte de la sociolingüística porque la sociolingüística estudia los fenómenos lingüísticos como por ejemplo los fonéticos y los sintácticos en su contexto social, mientras la sociología de la lengua, como las actitudes lingüísticas, estudia fenómenos sociales que tienen

⁸ Estudios Filológicos, N 34, p.47-72

relación con el uso de la lengua.

De toda este serie de trabajos, deducimos para efectos de nuestra propia investigación que resulta útil dividir las actitudes lingüísticas en dos grande grupos, pues (Haddock y Maio, 2004, cap. 7): “creencias” cognitivas y actitudes sentimentales. Las creencias cognitivas tratan acerca de conceptos no emocionales como hablar correcta o incorrectamente y generalmente prefieren la variedad estándar de una lengua. Una variedad estándar es una variedad que tiene asociada un prestigio mayor dentro de una sociedad. En Cataluña la lengua catalana se ha convertido en la lengua de uso normal y preferente de la enseñanza, los medios de comunicación y las administraciones⁹. Esta noción, sin embargo, es demasiado general y por eso es difícil usarla en la práctica. Las actitudes sentimentales, por su parte tratan de los sentimientos que una persona tiene al considerar algo, independientemente de su percepción de la entidad como necesaria o innecesaria; los sentimientos son emociones en que no importa si algo es correcto o no, sino que tiene que ver con los valores afectivos que se asocian a cada variedad.

Para estas dos clases tenemos dos escalas distintas: una escala de prestigio para la primera y una escala de solidaridad o identidad para la segunda. En este trabajo vamos a estudiar la lengua catalana como un ejemplo que ilustra las diferencias entre las actitudes relacionadas con las creencias cognitivas a las que tiene que ver con las actitudes sentimentales. Por ejemplo, acerca de la enseñanza en catalán en la escuela, tal vez se considere que debe usar el catalán en la escuela porque tiene prestigio(creencia cognitiva), pero también puede ser que se use el catalán en la escuela porque la lengua tiene identidad de grupo y esté relacionada con actitudes sentimentales. Este caso es muy interesante porque el catalán es una lengua que ha cambiado mucho en lo que respecta al prestigio y su uso para definir una identidad. Antes, mucho tiempo atrás, el catalán era una lengua con mucho prestigio, por ejemplo antes de los Reyes Católicos, durante el primer Renacimiento. En esta época la lengua tenía prestigio, mientras durante épocas posteriores, y sobre todo en la época del Franco estaba prohibido hablar catalán es ámbitos públicos y oficiales, de manera que se perdió mucho de su prestigio oficial. En esta época la lengua se relacionaba más bien con las actitudes sentimentales porque la lengua representaba identidad entre los catalanes.

9 Blas Arroyo, José Luis. Sociolingüística del Español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social. Madrid, Cátedra. 2012.

2.2. Situación del catalán: estado de la cuestión

El cuestionario que se ha empleado en la elaboración de esta tesis ha sido realizado solamente en Cataluña. Hay otras partes dentro de España y fuera de ella donde se habla catalán; la Franja de Ponet, la Comunidad Valenciana, Islas Baleares y Franja Oriental de Aragón. También se habla catalán en Andorra.



Se habla catalán en Valencia, o sea un “variedad” del catalán pero las dos lenguas son esencialmente iguales, y no hay grandes diferencias gramaticales, aunque si políticas. La razón de que los valencianos quieran diferenciarse de la lengua que hablan los catalanes es porque estos, o algunos de ellos, desde mucho tiempo atrás quieren independencia o no se muestran abiertamente desfavorables a ella. Valencia es una región más pobre que Cataluña, con una identidad cultural menos diferenciada del resto de España y no quiere independencia y por eso no quiere identificarse con Cataluña, que además podría tratar de asimilarlos económica o políticamente en caso de haber independencia. Aunque se hablan catalán en otras partes de España y fuera de ella parece que la situación de la lengua catalana es más relevante en Cataluña que en otras partes debido a la situación política presente, así como al origen histórico e identificación cultural que se establece para esta lengua, que toma a Cataluña como el territorio básico. En Cataluña, donde el catalán es la lengua propia y cooficial con el castellano, como era también antes de Franco, casi todo el mundo entiende el catalán y la proporción de los que hablan supera en 75%. Según el Instituto de Estadística de

la Generalitat, el idioma catalán es el segundo más usado habitualmente en Cataluña, tras el idioma castellano, que supera al catalán no sólo como lengua habitual, sino también como lengua materna y de identificación. Los datos del Instituto de Estadística de Cataluña indican que el catalán es la lengua habitual del 35,6% de la población en Cataluña en 2008. En la encuesta “*Enquesta d'usos lingüístic de la població 2008*” realizada por Estadística de Cataluña en 2008 se define la lengua habitual como la lengua que se utiliza más a menudo. El 45,1% tiene el castellano como su lengua habitual mientras el 11,9% tiene las dos como su lengua habitual.

Una mayoría significativa de los habitantes de esta zona quiere independencia y el 9 de noviembre de 2014, ahora más conocido como 9N en los medios de comunicación, los catalanes de hecho pudieron votar en una consulta sobre el futuro político de Cataluña.

Este proceso reciente empezó en el día nacional de Cataluña, 11 de septiembre, en el año 2012 donde entre 600.000 y 1,5 millones de personas se manifestaron bajo el lema “Catalunya, nou estat d'Europa”(“Cataluña, nuevo estado de Europa” en castellano). La manifestación fue convocada por La Asamblea Nacional Catalana que es “*un organització de base transversal i unitària que té com a objectiu independència de la nació catalana per mitjans democràtics i pacífics*”¹⁰, es decir una organización española de ámbito catalán que tiene por objetivo alcanzar la independencia política de Cataluña por medios democráticos y pacíficos. Dos semanas después de la manifestación, Artur Mas(miembro del partido nacionalista moderado Convergència Democràtica de Catalunya, CDC), presidente de la Generalitat de Catalunya, convocó elecciones haciendo claras referencias a la manifestación de la Asamblea Nacional Catalana. El 9 de noviembre 2014 el Gobierno de la Generalitat de Catalunya abrió así un proceso de participación ciudadana en el que los catalanes y las personas residentes en Cataluña pudieron manifestar su opinión sobre el futuro político de la región. Los catalanes estaban convocados, específicamente, para decidir si quieren independizarse de España. Es importante notar que las Cortes Generales, situada en Madrid, habían suspendido la elección sobre la independencia de Cataluña, a la que se oponían por pensar que esta convocatoria violaba el espíritu de la Constitución Española vigente, pero la elección fue realizada de todas formas en la manera de una consulta no vinculante para ver qué les parece a los catalanes sobre la cuestión de la posible independencia.

10 <https://assemblea.cat/quisom>

En la página web oficial del 9N podemos ver los resultados de la consulta. Hubo 2.305.290 participantes. El 80,76% de ellos votaron “sí/sí” a la independencia: sí en la primera pregunta, a saber, si quería que Cataluña fuera un estado, y si en la segunda pregunta que seguía a la respuesta positiva a la primera, a saber, sí quería que este estado fuera independiente. El 10,7% respondieron sí para la primera pregunta y no para la segunda pregunta, es decir, querían una definición de Cataluña como un estado pero no querían que este estado fuera independiente. Solamente el 4,54% respondieron no¹¹. Cuando vemos estos números es importante notar que la población a 1 de enero del 2014 es 7.518.093 según el Institut d'Estadística de Catalunya. Además hay que tener en cuenta que los menores de 16 años no tuvieron en esta consulta el derecho de votar.

Es la independencia la razón fundamental por la que yo opino que Cataluña es más relevante como objeto de estudio cuando hablamos de la lengua catalana es este preciso momento.

La situación presente es que hay una mayoría significativa de los habitantes de la zona que quiere independencia y una de las razones de por qué la zona quiere independencia es porque, Cataluña, desde siempre, ha estado más desarrollada económica y culturalmente que otras partes de la Península Ibérica. Cataluña desde siempre tuvo prestigio cultural. Pero, ¿por qué es así? Para entender por qué Cataluña ha sido muy rico y por qué tuvo prestigio cultural desde siempre necesitamos ver brevemente la historia de Cataluña y la lengua catalana.

2.2.1. Cataluña

Cataluña es una comunidad autónoma de España que se considera una nacionalidad histórica. Esto significa que Cataluña tiene una identidad colectiva, lingüística o cultural diferenciada del resto de España. La Constitución Española de 1978 reconoce la existencia de regiones y nacionalidades, y les concede la autonomía sin establecer diferencias administrativas entre ellas:

“La Constitución se fundamenta en la indisoluble unidad de la nación española,

¹¹ <http://www.participa2014.cat/>

patria común e indivisible de todos los españoles, y reconoce y garantiza el derecho de la autonomía de la nacionalidades y regiones que la integran y la solidaridad entre ella”

Constitución Española de 1978, artículo 2

Ahora España tiene varias Comunidades Autónomas, entre las que destacan, por su importancia histórica e identitaria, las siguientes: Andalucía, Aragón, Baleares, Canarias, Comunidad Valenciana, Galicia, País vasco y Cataluña.

2.2.2 La historia del catalán

El catalán es el idioma más grande que hay en España después del castellano y la lengua ha tenido mucho prestigio cultural desde tiempos muy antiguos, entre otras cosas gracias a la independencia de la que gozaba el territorio, lo que permitía considerarla lengua administrativa y, en cierto sentido, nacional. Sin la lengua y la literatura que se han realizado en su lengua es posible que la situación que hay en Cataluña ahora no existiera. Uno de los vehículos que dan sentido al nacionalismo catalán, y que ha ido de la mano de él desde los orígenes del movimiento nacionalista durante el Romanticismo de siglo XIX ha sido la lengua y la literatura¹². Conocer la historia de la lengua catalana es básico para entender cómo se ha llegado a esta situación.

Los orígenes de Cataluña se encuentran en la Marca Hispánica, establecida por Carlomagno en el año 795 como una forma de tener, fuera del territorio francés, un área geográfica que protegiera al reino de los posibles ataques de los musulmanes Omeyas, que habían entrado en la península tras huir de Siria y de hecho habían alcanzado los Pirineos ya en diversas escaramuzas durante ese siglo. La Marca tuvo un gran desarrollo geográfico a lo largo de los Pirineos, pero con el paso de tiempo perdió sus territorios en Navarra u Aragón, y quedó restringida el área geográfica que ahora conocemos. Ya a finales del siglo IX, coincidiendo con una crisis hereditaria en la monarquía carolingia, la Marca se independiza en la práctica y se convierte en un territorio independiente. Guifredo el Velloso fue el primer conde que tras pasó hereditariamente sus posesiones a la Marca Hispánica, se separó a los reyes francos y dio así lugar a la casa condal de Barcelona¹³.

12 H.J. Chaytor: *A History of Aragon and Catalonia*

13 <https://www.gencat.cat/catalunya/cas/coneixer-historia.htm>

Así empezó la historia de Cataluña, al finales deø sogle IX y más precisamente en el año 897, cuando tras la muerte de Guifredo el Velloso sus heredores decidieron gobernar conjuntamente todo el territorio en lugar de actuar cada uno de ellos como conde de su pequeña parcela de poder. Siglos después, al morir sin hijos Alfonso el Batallador, rey de Aragón, los condados catalanes se unieron al pequeño Reino de Aragón y fue el inicio de la Corona de Aragón tal como llega tiempos modenos, un conjunto de territorios que estuvieron sometidos a la jurisdicción de un solo rey desde 1164 hasta 1707. Fue Alfonso II, hijo de Ramón Berenguer IV de Aragón y Peteronia, quien asumió todos los títulos y comenzó su reinado como cabeza de la corona de Aragón, que estaba constituida ahora como la unión del reino y la casa condal de Barcelona.

La lengua catalana quedó formada entre los siglos X y XI¹⁴. La historia de la literatura catalana empieza con Ramon Llull en el siglo XIII, más conocido como Raimundo Lulio en castellano. Él es considerado uno de los creadores de la literatura catalana y fue una de las primeras personas que utilizó el catalán frente al latín incluso para escribir textos religiosos, lo cual era muy inusual durante la Edad Media¹⁵. La primera novela que se escribió en España, ignorando traducciones de otras obras, estaba en catalán y se llama “Triant lo Blanc”, “Tirante el Blanco” en castellano, y se publicó en el siglo XV. La novela fue escrita en la época que se considera el Siglo de Oro de la literatura catalana y es considerada, para algunos, la primera novela moderna de la literatura europea. Lo que vemos con esto es que aquellos tiempos el catalán gozaba de un prestigio cultural enorme, tanto que hubo quien escribió textos religiosos y novela en esta lengua.

En la mismo época, siglo XV, la lengua catalana también tenía una importante expansión geográfica por el Mediterráneo, debida entre otras cosas a la incorporación por Jaume I de los territorios de Valencia, Murcia, Mallorca, Sicilia, Cerdeña y Nápoles, que eran usados como bases comerciales que permitían el desarrollo económico de la Corona de Aragón. Gracias a la existencia de la Cancillería Real, un organismo administrativo que fue fundado por Jaime I en el siglo XIII, la lengua posee además un alto grado de uniformidad pese a su dispersión geográfica¹⁶, ya que desde esta oficina se difundían textos que implícitamente iban

14 Maravillas Puerta Gómez y Jose Sánchez González: *El catalán en Catalunya: historia y presente*.

15 Maravillas Puerta Gómez y Jose Sánchez González: *El catalán en Catalunya: historia y presente*.

16 Maravillas Puerta Gómez y Jose Sánchez González: *El catalán en Catalunya: historia y presente*.

estableciendo cierta norma lingüística. Además, la Cancillería Real permitía que el catalán se empleara en contextos oficiales y administrativos, lo cual también producía una buena cantidad de prestigio.

Pero al finales del siglo XV empezaron los tiempos modernos y para Cataluña serían tiempos difíciles. El catalán se diluyó dentro de un imperio enorme en el que definió el castellano como lengua administrativa y de cultura, se amputó una parte importante del territorio, se debilitó su cohesión interna y la estructura social se resintió por la nuevas formas de poder¹⁷, que surgieron del poder de Castilla tras el descubrimiento de América.

Pero durante le época de Fernando II de Aragón e Isabel I de Castilla, también conocidos como los Reyes Católicos. Fernando II gobernó en Aragón con independencia de Castilla, ya que no había unión efectiva entre ambas coronas, y aquí el catalán era la lengua habitual de la vida pública y la cultura. Durante este tiempo, y desde tiempo atrás, Aragón era un parte de la Península Ibérica con una gran actividad económica, sobre todo en el Mediterráneo, y una labor cultural importante que les hizo ser pioneros en transmitir el Renacimiento a la Península desde Italia.

Tras los Reyes Católicos el territorio mediterráneo fue expandido con áreas mayores como Sicilia, Córcega, Cerdeña y Nápole y fue convertido en un imperio militar y comercial en el Mediterráneo de importancia vital¹⁸.

En 1701 empezó la guerra de Sucesión, un conflicto internacional que duró hasta el año 1713 y que fue el final de la casa Hasburgo y el inicio de la casa de Borbón como familia reinante de España. Cuando Carlos II murió en 1700, sin descendencia, era el último rey de la casa Hasburgo. Después de su muerte, se desató una guerra entre las potencia europes y finalmente Felipe V ocupó el trono de Epsaña¹⁹ y fue el rey hasta su muerte en 1746. Él fue el primer rey de la casa Borbón. Tras la guerra, Felipe V implantó el sistema centralizador de la monarquía

17

http://www.gencat.cat/culturcat/portal/site/culturacatalana/menuitem.be2bc4cc4c5aec88f94a9710b0c0e1a0/es_ES/indexf1a7.html?vgnextoid=23885c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=23885c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=detall2&contentid=cc05edfc49ed7210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&newLang=es_ES

18 <https://www.gencat.cat/catalunya/cas/coneixer-historia.htm>

19 <https://www.gencat.cat/catalunya/cas/coneixer-historia.htm>

francesa y como resultado Cataluña perdió sus instituciones de gobierno y quedó sometida a los reyes de la Nación, que de alguna manera también castigaron así su apoyo al otro candidato durante la guerra. La lengua catalana comenzó así a sufrir prohibiciones y represalias que derivaron del nuevo conjunto de leyes promulgadas por Felipe V, conocido como la Nueva Planta²⁰. Si bien no hubo una prohibición expresa de emplear el catalán, al perder las instituciones autónomas de gobierno que habían tenido y que empleaban el catalán como forma habitual, el catalán sufrió un cambio de estatuto sociolingüístico.

Durante las guerras napoleónicas también hubo una Guerra de la Independencia Española que fue desarrollada entre 1808 y 1814. En 1812 Cataluña fue incorporada al Impero Francés por dos años, y las tropas francesas se retiraron el 28 de Mayo de 1814. Durante este tiempo y hasta el año 1833 Fernando VII fue el rey. Después de su muerte en 1833 hubo un nuevo conflicto sucesorio entre su hija, menor de edad, y su hermano, que llevó a la Primera Guerra Carlista, que fue una guerra civil que duró siete años, hasta 1840. Durante mismo tiempo Cataluña experimentara la *Renaixença* (Renacimiento), un movimiento cultural catalán amparado dentro del marco global de los nacionalismos románticos europeos y que se manifestó en todos los aspectos, tanto en la política como en la literatura. Pero esto no duró por mucho tiempo, aunque avivó la conciencia nacionalista catalana siguiendo un modelo semejante al que estaba experimentando la nación polaca, porque en el año 1923 la lengua fue abolida explícitamente cuando se originó el gobierno dictatorial del General Primo de Rivera.

A este periodo siguió la Segunda República Española(1931-1936), que se declara al abdicar al rey Alfonso XIII como resultado en una crisis económica y política combinada con conflictos militares en el Norte de África. Durante la República la lengua catalana fue restaurada a todos los niveles y se aprobó el Estatuto de Autonomía, más permisivo que el de la actualidad. Esto identificó el nacionalismo catalán con movimientos republicanos y de izquierda. En 1936, un grupo de generales – entre los que pronto destacó Francisco Franco – dio un golpe de estado y se inició una guerra civil(1936-1939) que fue ganada por los militares contra la República. Como resultado de esto, la lengua catalana fue prohibida una vez más hasta el año 1977, cuando fue restablecida.

Francisco Franco, el Generalísimo, fue dictador de España por 36 años y estos años fueron uno de los periodos más oscuros de la historia de Cataluña. Durante la época de Franco

20 Maravillas Puerta Gómez y Jose Sánchez González: *El catalán en Catalunya: historia y presente*.

Cataluña retrocedió político, social y culturalmente y se perdieron muchos de los derechos y avances conseguidos durante la Segunda República. Cataluña retrocedió mucho en estos años tanto en su identidad cultural como en su concepto de nación histórica. La época de Franco un retroceso en este sentido, y esto significa que se volvió hacia atrás en el tiempo.

El 5 de abril 1938, durante la contienda, el gobierno franquista promulgó una nueva ley donde se prohibió el uso público de la lengua catalana, la lengua que era la oficial junto con el castellano de acuerdo en el sistema de la República. El régimen del Franco tenía como lema “Si eres español, habla la lengua del imperio”²¹. Desde 1938 hasta 1975, el año en que Franco murió, estuvo prohibido hablar catalán en toda la vida pública, oficial o no. Las consecuencias de las prohibiciones y persecuciones lingüísticas de la dictadura todavía perduran²².

La época de Franco y la transición son muy relevantes para nuestro trabajo porque los hablantes encuestados en nuestro estudio han vivido en estas épocas, y los cambios sociales que se produjeron en esos tiempos han podido afectar su percepción de estas lenguas.

2.2.3. La Generalitat y la forma de gobierno actual

“Cataluña, como nacionalidad, ejerce su autogobierno constituida en Comunidad Autónoma de acuerdo con la Constitución y con el presente Estatuto, que es su norma institucional básica”

Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña.

Cataluña es una nacionalidad, no nación, autónoma que ejerce el autogobierno dentro del Estado español, de conformidad con la Constitución de 1978 y el nuevo Estatuto de Autonomía aprobado en 2006. La Generalitat, que es el sistema institucional de Cataluña

21 [Http://www.academia.edu/209548/El_plurilingüismo_español](http://www.academia.edu/209548/El_plurilingüismo_español)

22

<http://www20.gencat.cat/portal/site/culturacatalana/menuitem.be2bc4cc4c5aec88f94a9710b0c0e1a0/?vgnextoid=23885c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=23885c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=detall2&contentid=7de5edfc49ed7210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD>

mediante el que se organiza políticamente el autogobierno de esta unidad política, fue constituida originalmente en 1359 y está integrada por el Parlamento, la Presidencia y el Gobierno, junto a otras instituciones consultivas y de gestión. El parlamento fue constituido por primera vez en 1283 y es uno de los más antiguos de Europa²³. Los poderes de la Generalitat emanan del pueblo de Cataluña y se ejercen de acuerdo con lo establecido en el presente Estatuto y la Constitución²⁴.

En 2013 Cataluña se convirtió en la comunidad autónoma más endeudada de España con una deuda de 57 millones de euros, algo que representa más o menos el 30% de su producto interior bruto (PIB)²⁵. Históricamente Cataluña ha sido la vanguardia industrial de España. Son los sectores químico, alimentario, energético, metalúrgico y de materiales de transporte los que tienen el mayor peso en el conjunto de la economía de Cataluña²⁶. Además, Cataluña obtiene muchos ingresos que proceden del turismo, que en los últimos años ha crecido de tal manera que se ha convertido ya en una de las actividades económicas más destacadas de Cataluña.

Hoy en día Cataluña está considerada una de las regiones componentes de los Cuatro Motores para Europa que son regiones altamente industrializadas de Europa. Cataluña está acompañada en este grupo por la región Rhaeno-Alpes de Francia, la región de Lombardía en Italia y Baden-Württemberg en Alemania²⁷. Como he mencionado antes, la situación económica de Cataluña, con un desarrollo considerable en el pasado, pero sin serios problemas en la actualidad, es una de las razones sociales de que un número notable de los habitantes y líderes políticos de la comunidad hayan querido independencia del resto de España. Un argumento que se oye frecuentemente es que muchos de los catalanes dicen que están cansados de alimentar al resto de España, en una opinión algo simplificadora que, sin embargo, está teniendo cierta extensión entre la sociedad.

Hablando ahora de la lengua, en Cataluña, el proceso de recuperación lingüística del catalán se inició con el establecimiento de la Generalitat de Catalunya, en el año 1977 y la posterior aprobación en el año 1979 del Estatuto de Autonomía que volvía a restablecer la oficialidad

23 <http://web.gencat.cat/es/temes/catalunya/coneixer/politica-economia/index.html>

24 La Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña

25 <http://www.eleconomista.es/economia/noticias/6113861/09/14/Las-ocho-plagas-que-sufriria-la-economia-catalana-ante-una-eventual-independencia.html#.Kku8ldELHA0odo0>

26 <http://web.gencat.cat/es/temes/catalunya/coneixer/politica-economia/index.html>

27 <http://www.4motors.eu/?lang=ca>

de la lengua catalana, junto con el castellano, y la declaraba lengua propia de Cataluña²⁸.

La primera ley de normalización lingüística después de la época del Franco apareció en 1983 y tenía la intención de recuperar la lengua catalana en el uso oficial, en el sistema educativo y en los medios de comunicación.

En 1998 llegó una nueva ley: la ley 1/1998 de 7 de enero, De Política Lingüística. Esta ley sustituye a la ley de 1983. Sobre el significado y la situación de la lengua catalana la ley dice que:

“La lengua catalana es un elemento fundamental de la formación de la personalidad nacional de Cataluña, un instrumento básico de comunicación, integración y cohesión social de los ciudadanos y ciudadanas, con independencia de su origen geográfico, y el vínculo privilegiado de Cataluña con las demás tierras de habla catalana, con las que forma una comunidad lingüística que ha aportado a lo largo de los siglos, con voz original, una valiosa contribución a la cultura universal. Además, ha sido el testimonio de fidelidad del pueblo catalán hacia su tierra y su cultura específica”

1/1998 de 7 de enero, De Política Lingüística, página 7.

En el artículo 2 la ley dice que el catalán es la lengua propia de Cataluña. El catalán es la lengua de todas las instituciones de Cataluña: la administración, de las empresas y servicios públicos, los medios de comunicación y la lengua vehicular en el sistema educativo.

Ya que se usa la lengua catalana en el sistema educativo, en los medios de comunicación y en la administración podemos decir que el catalán es, al menos sobre el papel, la lengua estándar de Cataluña. La variedad estándar está elegida siempre sobre bases políticas y sociales, y suele ser la que se corresponde con la región en el estrato social de la clase dirigente en un momento determinado. Una variedad estándar es una variedad que tiene asociada un prestigio mayor dentro de una sociedad. En Cataluña la lengua catalana se ha convertido en la lengua

28

<http://www.gencat.cat/culturcat/portal/site/culturacatalana/menuitem.be2bc4cc4c5aec88f94a9710b0c0e1a0/index8e44.html?vgnextoid=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextchannel=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextfmt=detall2&contentid=b6413c084ded7210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD>

de uso normal y preferente en la enseñanza, los medios de comunicación y las administraciones²⁹.

Vamos a ver una encuesta que se llevó a cabo en 2008 para averiguar cómo ven a la lengua catalana los habitantes de Cataluña en su conjunto. La encuesta que voy a usar para ver este fenómeno es la “*Enquesta d'usos lingüístics de la població 2008*”. En esta encuesta se define la lengua habitual como la lengua que se utiliza más a menudo mientras la lengua de identificación se define como la lengua con la que los hablantes se identifican. En esta encuesta podemos ver que el castellano es la lengua materna del 55% de las personas que viven en Cataluña. Sin embargo, solamente el 31,6% tienen el catalán como su lengua materna, lo cual es un número relativamente bajo.

Además, el 45,1% tienen el castellano como su lengua habitual: el 35,6% consideran el catalán su lengua habitual y el 11,9% tiene las dos lenguas con el mismo grado de uso frecuente.

En cuanto a la lengua de identificación, la lengua que la persona identifica con, el 37,2% dice que el catalán es su lengua de identificación mientras que el 46,5% tienen el castellano como su lengua de identificación. El 8,8% se identifica con los dos idiomas.

Sí es así, que menos del 40% se identifica con la lengua catalana y que solamente el 31,6% tiene la lengua como su lengua materna, ¿por qué podemos decir que la lengua catalana es una lengua estándar? ¿Y cómo promueve el gobierno la lengua en las tres instancias en las que necesitamos usar la lengua para poder decir que es una lengua estándar?

Para responder a esta pregunta, ahora vamos a revisar la situación de la lengua catalana en la enseñanza, en los medios de comunicación y en la administración. Esto nos explicará por qué la lengua catalana es la lengua estándar en Cataluña.

29 Blas Arroyo, José Luis. Sociolingüística del Español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social. Madrid, Cátedra. 2012.

2.2.4. El sistema educativo

Según la Constitución española, todos los menores de 18 años tienen el derecho a la educación. El sistema educativo en España está descentralizado. Esto significa que el sistema está distribuido entre el Estado Central(Gobierno de la Nación) y las Comunidades Autónomas(Gobiernos Autonómicos). El Estado garantiza las condiciones de igualdad básica de todos los españoles y que todos los alumnos mantengan sus derechos educativos fundamentales ya sea que vivan en Barcelona o en Madrid.

El 1 de enero 1981 Cataluña y el País Vasco recibieron los medios y recursos para ejercer sus competencias en educación. Asturias, Castilla la Mancha, Castilla y León, Extremadura y Murcia recibieron los mismos derechos en el año 2000³⁰. Durante 19 años el Estado ha transferido funciones, servicios y recursos a las diferentes Comunidades Autónomas. El Gobierno de la Generalitat de Catalunya debe regular y sostener el Servicio de Educación de Cataluña(artículo 42, LEY 12/2009, del 10 de julio, de educación). En Cataluña la lengua de enseñanza es el catalán:

“El catalán, como lengua propia de Cataluña, es la lengua normalmente utilizada como lengua vehicular y de aprendizaje del sistema educativo. Las actividades educativas tanto orales como las escritas, el material didáctico y los libros del texto, así como las actividades de evaluación de las áreas, las materias y los módulos del currículo, deben ser normalmente en catalán”

LEY 12/2009, del 10 de julio, de educación. Artículo 11.

El Informe de Política Lingüística de 2010, de Generalitat de Catalunya dice esto sobre la enseñanza obligatoria:

“El catalán es la lengua vehicular y de aprendizaje en la educación no universitaria, y la enseñanza del catalán y del castellano tiene garantizada una presencia adecuada en los planes de estudio, de manera que todos los niños, sea cual sea su lengua habitual al iniciar la enseñanza, deben dominar las dos lenguas al final

30 <http://www.mecd.gob.es/educacion-mecd/areas-educacion/sistema-educativo/principios-fines/administracion-educativa.html>

de educación obligatoria”

Esto significa que los niños en Cataluña deben recibir toda la enseñanza preuniversitaria preferentemente en catalán. Además, la lengua catalana también está representada en las universidades que hay en Cataluña, y aquí la ley afirma que también se debe tener un control suficiente del castellano, lo cual plantea el problema de cuál debe ser el porcentaje de enseñanza en castellano que se debe emplear habitualmente.

Como podemos ver en las leyes, la lengua catalana está bien representada en la enseñanza, al menos en el papel, y a través de estas leyes el gobierno, o los gobiernos, que han estado en el poder de los últimos 30 años se han hecho cargo del catalán a través de varias leyes de una manera que ha hecho que una vez más se esté restableciendo como el idioma principal de Cataluña.

2.2.5. Situación del catalán en los medios de comunicación y la cultura

Durante la Guerra Civil muchos de los medios públicos y privados de comunicación catalanes desaparecieron. Durante estos tres años las tropas franquistas hicieron algunos gestos que mostraban ya su oposición a la identidad de Cataluña, a la que veían como enemiga dado que Companys, presidente de la Generalitat, había proclamado el Estado Catalán en 1934, durante la Segunda República. Los falangistas quemaron públicamente libros que estaban escritos en catalán y durante la época de Franco la lengua catalana se hizo más o menos invisible en el dominio público³¹.

Esta situación en los medios de comunicación cambió, como es lógico, a partir de la Transición. En 1984 se estableció TV 3, un canal de televisión catalana que es de hecho el canal que tiene más audiencia en la comunidad. Además existen periódicos como por ejemplo el Ara o El Punt, escritos íntegramente en catalán, y hay otros periódicos que tienen versión doble, el catalán y el castellano. También abundan las páginas web y los libros en lengua catalana, tanto escritos originalmente en la lengua como traducidos de otras.

31

<http://www.gencat.cat/culturcat/portal/site/culturacatalana/menuitem.be2bc4cc4c5aec88f94a9710b0c0e1a0/index8e44.html?vgnextoid=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextchannel=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnextfmt=detall2&contentid=b6413c084ded7210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD>

Los medios de comunicación son instrumentos utilizados en la sociedad para informar y comunicar con muchas personas al mismo tiempo y están en evolución constantemente. Gracias a su difusión, ahora es más fácil comunicar que nunca. Para hablar con una persona en el otro lado del mundo no necesitamos enviar una postal, ahora podemos hablar con personas que están en el otro lado del mundo a través Internet. Y si necesitamos buscar información sobre algo solo necesitamos sacar el teléfono móvil y buscar la información que necesitamos.

Podemos dividir los medios de comunicación en diferentes grupos: los medios audiovisuales como la televisión y el cine o la radio, los medios impresos como los periódicos y las revistas y al por fin la última incorporación los medios digitales.

Internet ha hecho que toda la gente pueda buscar información, hablar entre sí y discutir. Aquí la gente puede discutir anónimamente sin ser castigada, y así la libertad de expresión ha sido reforzada. En Internet nadie tiene el derecho a restringir nada de lo que dicen los otros, es una “sociedad” donde todo el mundo se siente con los mismos derechos, y la gente de todas las culturas pueden cultivar similitudes e intereses.

Lo que es común en todos los medios de comunicación que he mencionado es que llegan a las masas, por lo que su importancia para determinar si una lengua está vivía y se mantiene en uso habitual es crucial. Los medios de comunicación que voy a mencionar aquí en relación con el catalán son principalmente la televisión, la radio, los periódicos e Internet, ya que estos son los cuatro más importantes de la sociedad actual.

El catalán es la lengua normalmente utilizada en los medios de comunicación propios de la Generalitat de Catalunya y la televisión institucional catalana ha tenido un efecto clave en el proceso de recuperación de la lengua catalana (Informe de Política Lingüística 2010, página 28). La presencia de la lengua catalana en los medios de comunicación se garantiza en las leyes:

“En los medios de radiodifusión y televisión gestionados por la Generalitat y por las corporaciones locales de Cataluña la lengua normalmente utilizada debe ser catalana”

La Ley de política lingüística. Artículo 25.

La Generalitat de Catalunya tiene un institución que se llama el Consejo Audiovisual de Cataluña. La institución tiene como principios de actuación la defensa de la libertad de expresión, de información, del pluralismo, de la neutralidad y de la honestidad informativas³².

El 40,2% de los que viven en Cataluña lee cada día el periódico. De estos el 42,2% lo hace en catalán y el 72,8% lo hace en castellano (nótese que hay, por tanto, un grupo pequeño pero notable de personas que están en las dos categorías). Es importante notar, pues, que una misma persona suele leer el periódico en catalán y en castellano. El 58,7% oye la radio de manera habitual y desde 2007 hasta 2012 la radio en catalán ha conseguido 840.000 nuevos oyentes. El porcentaje que ve la televisión en catalán es el más alto de entre estos medios de comunicación. El 63% ve normalmente programas en catalán. El 86,4% ve también programas en castellano, y aquí también necesitamos notar que una misma persona puede ver programas en catalán y en castellano³³.

El Internet es, como he mencionado antes, el medio de comunicación más reciente. Una cosa interesante aquí es que las páginas de web de Cataluña tienen su propio dominio: **.cat**. Este dominio fue aprobado oficialmente en 2005 y es el primero que se concede a una comunidad lingüística no identificada con un Estado autónomo e independiente. Los criterios para que una página de web tenga el dominio .cat son que esté en catalán o que esté relacionada con la cultura en la lengua catalana.

Obsérvese de lo dicho anteriormente que hay un número apreciable de personas que consumen información en catalán. No obstante, el número de personas que lo hacen en castellano siempre es ligeramente superior al grupo que lo hace en catalán, de donde cabe deducir que hay hablantes que solo emplean el castellano en este ámbito.

32

<http://www.cac.cat/web/informacio/index.jsp?Mw%3D%3D&MQ%3D%3D&L3dlYi9pbmZvcmlhY2lvL2NvbnRlbnREZXNjcmlwY2lv>

33 *Informe de Política Lingüística de 2012:*

http://llengua.gencat.cat/web/.content/documents/informepl/arxius/IPL_2013.pdf

2.2.6. Situación del catalán en la administración

La Generalitat de Catalunya es el sistema institucional con el que se organiza políticamente el gobierno de la comunidad autónoma de Cataluña. La Generalitat de Catalunya fue reinstalada en 1977, después de la muerte del Franco y la recuperación de algunas instituciones democráticas previas a la Guerra Civil, y consta de siete diferentes instituciones: el parlamento, el presidente de la Generalitat (que ahora es Artur Mas del partido nacionalista moderado de CIU), el gobierno, el consejo consultivo, el síndico de agravios, la sindicatura y el consejo audiovisual de Cataluña.

El síndico de agravios de Cataluña tiene la misión de garantizar el derecho de todas las personas a una buena administración. Funciona como supervisor y colaborador de la Administración catalana y tiene como objetivo de ayudar a mejorar su funcionamiento. El síndico de agravios es políticamente independiente y trabaja con las administraciones y actúa en la supresión de las empresas privadas que tienen que ver con los servicios de intereses público como por ejemplo la luz, el agua y el correo. Mantiene los derechos de solidaridad y el derechos a una buena administración³⁴.

La sindicatura de Comptes de Catalunya es un órgano político que depende orgánicamente del Parlamento que es externo de las cuentas, de la gestión económica y del control de eficiencia de la Generalitat de Catalunya, de los entes locales y del resto del sector público de Cataluña.

El catalán es la lengua administrativa habitual y oficial de Cataluña. Es decir, la lengua catalana tiene aquí el estatuto de la lengua oficial: el idioma en el que deben escribirse los documentos de gestión y normativización, y el idioma que todos los empleados de la administración tiene el deber (y el derecho) de conocer y usar. Por esto todas las leyes de Cataluña están escritas en catalán, y además es obligatorio que todos los funcionarios sepan catalán hablado y escrito.

34 <http://www.sindic.cat/es/page.asp?id=27>

3. Metodología de esta investigación

Por medio de una encuesta quiero saber cómo funciona la lengua catalana en la vida cotidiana de las personas que viven en Cataluña. Las personas encuestadas responderán diferentes cuestiones sobre su uso de la lengua catalana en su vida diaria, y sobre la percepción que tiene el uso del catalán en distintos ámbitos de su vida personal y social. Responderán diferentes cuestiones sobre la enseñanza de la lengua, su uso en las escuelas y dónde es obligatorio o preferible hablar la lengua. Además es interesante ver quién utiliza la lengua, el nivel de dominio que se adjudica a sí mismo en catalán, si lee libros en catalán, ve películas o series en esta lengua y si se siente cómodo al hablar catalán.

Es interesante, en este contexto, ver si hay diferencias entre los géneros de los hablantes en cuanto a su percepción del catalán. También es significativo comprobar si su adscripción a diferentes generaciones puede tener incidencia en sus actitudes ante el catalán, especialmente teniendo en cuenta lo variable que ha sido el prestigio y la consideración política del catalán a lo largo de la historia. También es interesante ver las diferencias entre las personas que tienen educación superior y las personas que solo tienen educación básica, pues estas dos categorías reflejan distintos grados de exposición a la ideología sobre la lengua de prestigio y la lengua estándar.

El cuestionario que he desarrollado para comprobar estos aspectos se divide en cinco partes. En la parte introductoria del cuestionario se preguntó datos demográficos como sexo, edad, nivel de educación y su profesión. Junto a esto, en esta parte introductoria las personas encuestadas respondieron unas preguntas sobre su uso de la lengua catalana.

En el cuestionario propiamente dicho había cuatro secciones distintas, que se concentran en distintos aspectos. El primer bloque tiene que ver con los sentimientos, generalmente, dentro del ámbito familiar, que una persona tiene con respecto a la lengua, con la apreciación que la situación de la lengua catalana con respecto a la otra lengua que compite con ella merece para el hablante. El segundo bloque trata sobre el uso de la lengua catalana en los medios de comunicación. El tercer bloque trata sobre la lengua en la enseñanza y el cuarto y último bloque trata sobre el uso general en la sociedad, con particular atención a la política y los aspectos institucionales y sobre quién necesita aprender la lengua desde el punto de vista de las instituciones.

3.1. Recogida de datos

Los datos de este estudio se recogieron dos ocasiones distintas, separadas en el tiempo. La primera vez fue en febrero de 2014 y la segunda vez fue en febrero de 2015. En rasgos generales, en cada una de las dos ocasiones se recogieron datos de un número similar de personas, en torno a una quincena en cada ocasión.

Un aspecto interesante de esta división es que entre ambas recogidas de datos sucedió el 9N. El 9N, una consulta sobre el futuro político de Cataluña concentrada en su posible autonomía como Estado. El 9N fue convocado el 9 de noviembre 2014 y tenía como objetivo conocer la opinión de los catalanes sobre si Cataluña debería ser un Estado y si ese Estado debería ser independiente. No he encontrado diferencias apreciables entre las personas entrevistadas dependiendo de si respondieron las preguntas después o antes del 9N, en febrero de 2015, reaccionaron más ante las preguntas acerca de su uso del catalán que las personas encuestadas antes del 9N, en febrero de 2014. En algunas ocasiones, las respuestas fueron más a la defensiva en la segunda encuesta, mientras que en la primera no se dieron tales cosas. Tal vez influyó el clima político enfrentamiento que se asoció en los días que rodearon al 9N.

3.2. Descripción de los informantes

He tomado como informantes a hablantes de un pueblo que está 30 minutos al sur de Barcelona, Sitges. Las personas encuestadas pertenecen a los dos sexos y son de diferentes clases sociales y edades. Mi intención era entrevistar a tantas mujeres como hombres de diferentes edades pero como podemos ver, la mayoría de las personas encuestadas está entre los 30 y los 60 años.

Edad:

15-30	30-60	60
4	22	4

Género:

Hombre	Mujer
15	15

En general, como veremos, las opiniones no son muy diferentes dependiendo de si el hablante era hombre o mujer cuando hablamos de la lengua. Pero una cosa interesante para ver las opiniones diferentes son las respuestas a la pregunta “*Con sus hijos, ¿qué lengua hablaría?*” Hay personas que no tienen hijos pero entre las personas que ya tienen hijos las respuestas son muy diferentes entre los hombres y las mujeres. La mayoría de los hombres que tienen hijos dicen que hablan catalán con sus hijos mientras la mayor parte de las mujeres dicen que hablan las dos lenguas, catalán y castellano, con sus hijos. Esto es interesante al considerar el papel de los géneros en la sociedad donde la mujer tiene la responsabilidad primaria de la crianza de los niños. Puede decirse que esto es una noción pasada de moda, pero también sigue siendo una realidad en la sociedad española actual. Como podemos ver en una publicación sobre mujeres y hombres en España de 2013 hay una gran variación entre los hombres y las mujeres en la tasa de empleo dependiendo de si tienen hijos o no. Entre los hombres que tienen hijos de menos de 12 años la tasa de empleo era de un 78,7% mientras la tasa de empleo entre las mujeres que tienen hijos de menos de 12 años era del 57,5% en 2012. Si las mujeres tenían tres hijos o más el valor de la tasa era de un 48,8%³⁵.

Educación:

Primaria	Secundaria	Superior
5	5	20

Cinco de las personas entrevistadas tienen un nivel educativo de primaria y cinco de las personas tienen un nivel educativo de secundaria; estos hablantes en muchos casos fueron personas de cierta edad. Veinte personas tienen un nivel educativo superior, lo cual corresponde con la situación de acceso a la educación universitaria en España actualmente, que está más extendida y homogeneizada.

35

http://www.ine.es/ss/Satellite?L=es_ES&c=INESeccion_C&cid=1259925463094&p=1254735110672&pagename=ProductosYServicios%2FPYSLayout¶m3=1259924822888

En España y en Cataluña todos los menores de 18 años tienen derechos a la educación:

“Enseñanzas obligatorias y enseñanzas declaradas gratuitas

1. Son enseñanzas obligatorias las comprendidas en la educación básica, que incluye:

a) La educación primaria.

b) La educación secundaria obligatoria.

Ley 12/2009, del 10 de julio, de educación

La educación primaria dura por seis años, desde los 6 hasta los 12 años. La educación secundaria dura por cuatro años, desde los 12 hasta los 16 años, con dos años más hasta los 18 que consideran no obligatorias pero todavía enseñanza secundaria. Como podemos leer en la ley de educación la educación primaria y la educación secundaria son obligatorias. Después de la educación obligatoria tenemos el bachillerato, la formación profesional y la educación universitaria, especialmente los dos últimos considerados como educaciones superiores.

Profesión:

Desempleado	Profesión no cualificada	Profesión cualificada
5	8	17

Ahora hay mucha gente que no tiene trabajo en España. La gente que está desempleada son las personas que no están ocupadas, pero que han buscado trabajo activamente o están esperando volver a trabajar. El grado de desempleo es alto comparado a los países de la Unión Europea y del resto del mundo. En Cataluña por ejemplo 581124³⁶ personas están ahora desocupadas. Una profesión no cualificada es considerada una profesión donde no se necesita educación especializada para obtener trabajo. Estas profesiones son trabajos que no tienen mucho prestigio en la sociedad, como por ejemplo trabajar en un supermercado o ciertos oficios manuales. Una persona que tiene una profesión cualificada es una persona que realiza un trabajo más técnico que exige conocimientos y una práctica específica. Las personas que tiene una profesión cualificada son personas que tienen educaciones superiores como los profesores, los doctores y los jueces.

36 <http://www.20minutos.es/noticia/2392968/0/paro-cataluna/reduccion/febrero/>

Las personas que han sido encuestadas en este estudio tienen varios tipos de trabajo. Unos trabajan en un cafetería, una trabaja como jardinero y otra persona lo hace como actor. Pero también hay personas que son psicólogos, médicos y profesores. Estas son profesiones con cargos muy sociales, de más integración en la estructura institucional de la sociedad, y por eso es interesante ver las respuestas de ellos. Especialmente los profesores necesitan hablar catalán en su trabajo y es interesante ver si hablan catalán afuera de su trabajo también y qué actitudes tienen hacia la lengua catalana.

La educación que una persona tiene a menudo refleja el trabajo que esta persona obtiene. En la sociedad de hoy se necesita una educación superior para buscar una profesión cualificada. Como vemos en el estudio existen 20 personas que tienen una educación superior mientras 17 personas tienen una profesión cualificada. Puede ser que no podamos comparar el nivel de educación y la profesión en España ahora. Por ejemplo: una de las hablantes encuestadas tiene una educación superior de ingeniería pero desde los últimos años solamente ha buscado trabajo no cualificado y ahora trabaja en un hotel. 4 de las hablantes encuestadas trabajan en un café. Creo que esta es la situación para muchas españolas ahora, que en su situación personal se da un desfase entre su nivel de cualificación y el prestigio del trabajo que desempeñan habitualmente.

3.3. Método de recogida de datos

La autora de este estudio estaba presente con ellos cuando respondieron las preguntas en caso de que necesitaran recibir ayuda para entenderlas o tuvieran comentarios extra que no quedaran reflejados directamente en su respuesta escrita.

No se grababa lo que decían porque no me pareció necesario ya que las preguntas eran breves en sus respuestas en más o menos todos los casos. No había problemas para escribir las respuestas de las personas encuestadas.

Me presenté a ellas como una estudiante de Noruega que estudia la lengua española y a la que le parece interesante también la lengua catalana. No decía en qué nivel estaban mis estudios porque no quería que ellos supieran que me especializado en lengua española, ya que podría dar lugar a que ellos no se sintieran tan libres para poder expresar su opinión. Como he mencionado antes muchas de las personas encuestadas después del 9N reaccionaron en

muchas de las preguntas y preguntaron por qué he elegido estos tipos de preguntas o qué cosas eran las que trataba de averiguar.

Solo he realizado el cuestionario en Cataluña porque me parece que la situación de la lengua catalana es más relevante allí, para poder entender el índice de prestigio e identidad cultural que se asocia a ella, en comparación con otros lugares donde hablan catalán pero donde la cuestión lingüística no se debate de forma tan intensa, como por ejemplo en Valencia o las Islas Baleares.

3.4. Justificación de la estructura de la entrevista

La encuesta está dividida en cuatro bloques. El primer bloque (bloque A) habla del uso de la lengua en la familia y podemos decir que se refiere a cuestiones de identidad y elementos afectivos que se hacen evidentes en el seno de la familia. Esto me parece muy interesante porque las respuestas de las personas encuestadas dicen mucho sobre el prestigio y la identidad de la lengua catalana. La segunda parte (bloque B) habla del uso de la lengua en los medios de comunicación. La tercera sección (bloque C) habla del uso de la lengua en la enseñanza, y el último bloque habla del uso de la lengua catalana en diferentes instituciones. El bloque C y el bloque D podemos decir que tratan de prestigio, mientras que el bloque A y el bloque B se refieren más a cuestiones de identidad y elementos afectivos.

4. La estructura de la encuesta y sus resultados

Primero vamos a ver las preguntas iniciales, presentadas fuera de cada uno de los distintos bloques temáticos, que tratan sobre cuestiones muy generales acerca del uso de la lengua catalana en la vida cotidiana en general, como si el encuestado considera que el catalán es una lengua habitual de comunicación para él.

4.1. Las preguntas introductorias: justificación

A continuación se pueden ver las preguntas iniciales, un explicación de por qué he elegido estas preguntas y qué quiero averiguar con ellas.

¿Habla normalmente catalán?

He elegido esta pregunta para averiguar si las personas de Cataluña tienen conciencia de si hablan catalán como su vehículo de comunicación normal, o si sienten que es una lengua tal vez conozcan pero no consideren normal en su vida cotidiana. Esto permite determinar el grado de bilingüismo real de la persona, sobre la suposición de que hablará castellano de forma normal también. Es interesante ver si estas personas usan la lengua en su vida privada y no solamente en la vida pública donde hay leyes que obligan a usar la lengua catalana en por ejemplo la escuela y el contacto con la administración. Ya hemos visto, en concreto, que durante una época en el Franquismo el catalán estaba fuera de la vida pública, pero presente en la personas; tal vez ahora pudiera suceder lo contrario para algunas personas. Si una persona normalmente habla catalán esto nos indica que la persona usa la lengua en todos los aspectos de su vida y no solamente cuando está en contacto con los servicios y administraciones públicas.

¿Lee libros en catalán?

He elegido preguntar si las personas encuestadas leen libros en catalán para averiguar si hay una diferencia entre el uso de la lengua oral y la lengua escrita. Además, esto permite identificar el nivel de prestigio cultural que se asocia a esta lengua: el libro, frente a la televisión, tiene un cierto grado de prestigio elevado. Si una persona está dispuesta a leer traducciones de novelas extranjeras en catalán, o incluso literatura escrita originalmente en esta lengua, podemos suponer con cierta seguridad que para esa persona el catalán será una lengua con un prestigio cultural asociado de cierta importancia.

¿Ve películas/series en catalán?

Preguntar esta pregunta muestra si hay una diferencia entre leer la lengua y escuchar la lengua. Si bien las películas y las series de televisión tienen normalmente menor prestigio cultural, pueden resultar más difíciles de seguir para un hablante con menos pericia en el manejo de la lengua, y por tanto, para un hablante no bilingüe. Quien conteste que no a esto puede ser una persona que en realidad no es completamente bilingüe en catalán.

¿Se siente cómodo hablando catalán?

Esta pregunta muestra la relación que los catalanes tienen con la lengua y su propia apreciación de la manera en que se manejan en ella. El catalán es el idioma de Cataluña en la misma manera que por ejemplo el noruego es la lengua de Noruega (sea lo que sea). Una lengua de una nación representa una identidad y por eso es importante que los habitantes se sientan cómodos al hablar la lengua de su nación; si no, la lengua pierde su función. Un hablante que, independientemente de su pericia real, no se sienta cómodo en esa lengua es sin duda un hablante que no ha alcanzado un bilingüismo total en la práctica.

¿Qué nombre prefiere para describir a la otra lengua, español o castellano?

Esta pregunta es interesante para averiguar la relación que los catalanes tienen con el castellano, o el español, si se quiere. Las respuestas pueden variar según la apreciación política de la persona. En general, una persona puede responder “español” para marcar que lo que ellos hablan, el catalán, no es parte de España. También es concebible que quien ese “castellano” quiere marcar que tanto el catalán como el castellano son lenguas de España. Pero hay muchos menos términos disponibles que posibilidades políticas, por lo que esta respuesta solo ha basta.

¿Por qué?

Por lo que se ha mencionada antes, es interesante ver por qué responden lo que responden, y aclaren qué motivos tiene para preferir un término a otro.

4.2. Resultados de las preguntas introductorias

Ahora vamos a ver las respuestas de las personas para cada pregunta.

4.2.1. ¿Habla normalmente catalán?

Vemos a continuación una tabla que representan, en este orden, la distribución por géneros, por edades y por nivel educativo.

	Sí	No
Hombre	15	-
Mujer	12	3

Edad	Si			No		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	1	11	3	-	-	-
Mujer	2	9	1	1	2	-

Nivel educativo	Sí			No		
	Prim.	Sec.	Super.	Prim.	Sec.	Super.
Hombre	2	1	12	-	-	-
Mujer	3	3	6	-	1	2

Como podemos ver, todos los hombres hablan normalmente catalán. Entre las mujeres hay algunas (tres personas) que normalmente no hablan catalán mientras doce normalmente hablan esta lengua.

Dos de las mujeres que normalmente no hablan catalán tienen educación superior y puede ser que no hablen catalán porque cuando estudiaron en la universidad las clases no están en catalán si estudian fuera de Cataluña o si toman algunas especialidades que suelen darse habitualmente en castellano incluso en Cataluña (sobre todo cuando el profesor no es originario de Cataluña). Pero otra razón puede ser que ellas estaban en la escuela cuando cambia el uso de la lengua catalana en el sistema educativo. Nótese que por su edad, son relativamente mayores. La mujer que tiene solamente educación secundaria está

desempleada ahora, y no tiene el mismo contacto con la vida cotidiana que las personas que tienen trabajo. No obstante, es interesante que todas las personas que no usan el catalán en su vida cotidiana en esta encuesta sean mujeres e la misma franja de edad, independientemente de su nivel educativo. Esto sugiere que la extensión del uso del catalán durante esos años no llegó con el mismo prestigio y fuerza a las dos géneros, tal vez por sus distintos papeles sociales.

Por mi propia experiencia, sé que las mujeres normalmente hablan catalán tanto como los hombres si están en diferentes tipos de trabajo. Todas las mujeres encuestadas, con empleo, tienen trabajos donde necesitan hablar catalán como por ejemplo enfermera, diseñadora de páginas web, administrativas y maestras en la escuela. Una de las mujeres es profesora y recordamos que hay un programa bilingüe en Cataluña que establece que la mayor parte de la educación debe ser en catalán. Además las mujeres que tienen trabajos administrativos y que trabajan en un hospital hablan catalán en su trabajo y hablan catalán fuera de su trabajo también.

Los hombres tienen profesiones diferentes de distintas consideraciones socioeconómicas, como camarero, jardinero, comercial, médico y psicólogo. No parece que estas diferencias afectan a la extensión de la lengua catalana en su caso.

4.2.2. ¿Lee libros en catalán?

Las siguientes tablas dan los números sobre si los encuestados leen libros en catalán o no.

	Sí			No		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad						
Hombre	1	11	3	-	-	-
Mujer	3	5	1	-	6	-

Nivel educativo	Sí			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	2	1	12	-	-	-
Mujer	2	1	6	1	3	2

Todos los hombres leen libros en catalán mientras entre las mujeres la mayoría no lee libros en esta lengua. Esto es interesante, teniendo en cuenta sobre todo que algunas de las mujeres que hablan catalán normalmente no lo usan para leer libros. Hay gente que no lee libros en catalán pese a que dominan la lengua: o sea, hay aceptación en la práctica, pero aun faltan cosas por hacer para que entre estos grupos el idioma alcance también un prestigio cultural o artístico más grande. Si alguien usa una lengua, pero no se le ocurre emplearla para leer literatura u otras obra, una explicación razonable es que no está interesada en su cultura y por tanto esa lengua no tiene tanto prestigio.

Pero puede haber otra razón también: puede ser que no haya suficientes libros traducidos al catalán que interesen a las mujeres que no les leen libros. También puede ser que las mujeres prefieran leer libros en inglés o en otras lenguas de mayor cultura. Por eso la respuesta a esta pregunta no es concluyente por si sola, y debemos esperar a ver los resultados de las demás.

4.2.3. ¿Ve películas/series en catalán?

La siguiente tabla muestran los resultados sobre si los encuestados ven películas o series en catalán.

Sí	No
30	-

Evidentemente, ya que todos responden los mismo, no es necesario desglosar los datos por género, edad o nivel educativo.

Todos los hablantes encuestados ven películas o series en catalán mientras- como recordamos de la pregunta anterior- seis de las mujeres no leen libros en catalán. Esto es una hecho interesante. Ver una serie es más difícil que leer un libro, puesto que habitualmente es más

difícil entender una serie en la que se presenta lengua oral y posiblemente homogenizada por una norma estándar o al menos igualada en un nivel de escritura más avanzado. La razón de la diferencia no puede ser la dificultad, y además, nótese que entre las personas que son capaces de seguir una película o una serie en catalán deben incluirse las tres hablantes que no usan habitualmente el catalán.

Tal vez esto indique que para algunos de los que hablan catalán normalmente, el catalán sigue siendo un idioma en que no se debe escribir literatura o hacer cosas “más serias” y con más prestigio cultural. Normalmente, se consideran a las series o una película más entretenimiento que leer libros actividad que se asocia más habitualmente al aprendizaje y la cultura. Esto sugiere que al menos para una parte importante de las mujeres hay cierta jerarquía de prestigio que no está coronada por el catalán. En el caso de los hombres, que generalmente se dice que tienen menos preocupación por el prestigio, esto no es el caso y todos leen en catalán.

4.2.4 ¿Se siente cómodo hablando catalán?

Sí	No
30	-

Todas las personas encuestadas dicen que se sienten cómodo hablando catalán. Podemos decir que tenemos bilingüismo en la práctica. Las personas se sienten cómodo hablando catalán y además hablan el castellano. Lo que las personas encuestadas hablan el catalán dice algo sobre que las personas hablan el catalán porque es la lengua de su nación y muestra que los catalanes tienen un bien relación con la lengua catalana.

4.2.5. ¿Qué nombre prefiere, español o castellano? ¿Por qué?

Vemos aquí los resultados para esta pregunta.

Edad	Español			Castellano		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	-	2	-	1	9	3
Mujer	-	4	-	3	7	1

Nivel educativo	Español			Castellano		
	Prim.	Sec.	Super.	Prim.	Sec.	Super.
Hombre	-	-	2	2	1	10
Mujer	-	2	2	3	2	6

Las personas que prefieren emplear el término “español” cuando se habla sobre la lengua que la gente habla en toda España son muchos menos que las personas que se decantan por el término “castellano”. Estos encuestados prefieren esta palabra, según nos dicen, porque esta lengua es la característica de España, la que define todo el país en general. También dicen que prefieren esta palabra porque el español es una lengua que se habla en muchas partes del mundo, pero que tiene su origen en España, y esto debe quedar reflejado de algún modo en el término empleado. Nótese que las mayoría de personas que responden esto son mujeres, y todos los hablantes están entre los 30 y 60 años de edad. Recordemos que las tres personas que no hablan catalán normalmente también son de esta edad.

Es interesante que nadie ha dicho - al menos como respuesta a esta encuesta - que emplee el término “español” porque Cataluña no es España, y en Cataluña se habla catalán.

La gente que prefiere la palabra “castellano” tiene diferentes razones acerca de por qué prefiere esta palabra. Algunos dicen que “castellano” es más específico y más correcta como palabra para describir la situación histórica. Les parece que “castellano” es la lengua que la gente hablaba en Castilla mientras existían otras lenguas en otras partes de España. Otros dicen que la palabra “castellano” significa que la lengua tiene su origen en Castilla, lo cual es cercano a la respuesta anterior, pero no idéntico.

Una persona opina que “castellano” es una palabra menos radical que “español” para describir esa otra lengua, ya que no identifica el país con un solo idioma. Esto se corresponde bien con la idea de la Constitución Española de 1978. En ella se dicen que el español es la lengua oficial de todo el país, pero que son igualmente oficiales a la vez que el español las otras lenguas en las zonas donde se hablan históricamente. Emplear “castellano” es una manera de decir que el catalán también es algo que se habla en España, pero no en lo que históricamente era Castilla.

Alguien dice que la lengua española existe en muchas partes del mundo mientras que

castellano es para Castilla. Esta explicación la da mucha gente fuera de Cataluña. La regla que algunos hablantes señalan que se les explicaba en la escuela es que se debe usar español cuando se compara este idioma con lenguas extranjeras como el inglés o el noruego, mientras que es necesario referirse a la lengua como “castellano” cuando comparan con otras lenguas de España, como el vasco, el bable o el catalán.

4.3. Las preguntas del bloque A

A continuación se pueden ver las preguntas del bloque A que tienen que ver con los sentimientos, generalmente, dentro del ámbito familiar, que una persona tiene con respecto a la lengua y con la apreciación que la situación de la lengua catalana con respecto a la otra lengua que compite con ella merece el hablante.

¿En qué lengua prefiere hablar con sus padres?

Es interesante ver en qué lengua hablan los catalanes con sus padres porque la lengua hablada en casa normalmente es la lengua materna y aquella a la que se asocian más afectos. Con esta pregunta también podemos ver la relación que la lengua tiene entre las generaciones distintas, y si privadamente el catalán se utilizaba antes o no. Si un hablante habla con la generación inmediatamente anterior en catalán, esto indica que la lengua se habla en el ámbito familiar al menos dos generaciones. Dados los cambios históricos que ha sufrido la apreciación del catalán, al menos en la vida pública, la respuesta a esta pregunta será útil para saber si los vaivenes políticos también afectaron significativamente al idioma en casa.

¿En qué lengua prefiere hablar con sus abuelos?

He preguntado en qué lengua prefieren hablar con sus abuelos para averiguar si hay una diferencia con el uso de la lengua catalana entre las generaciones. Es interesante analizar las respuestas para ver diferencias históricas de la lengua. La generación que podemos categorizar como abuelos son personas que definitivamente vivían durante Franco, y como hemos explicado antes en este trabajo, durante la época de Franco la lengua no tenía ningún prestigio afectivo en la vida pública, pero no está tan clara su situación en la vida personal. Además, en la misma época, hubo una gran inmigración de diferentes partes de España a Cataluña. No es en absoluto imposible pensar que los abuelos hablaran menos catalán, y esto se sabrá si para sus nietos era posible comunicarse con ellos en esta lengua.

Con sus hijos, ¿en qué lengua hablaría?

En qué lengua hablan los padres con sus hijos también tiene que ver con la definición de la lengua materna. Las tres primeras preguntas de este bloque tratan sobre la continuación de la lengua catalana y la identidad de la lengua en un ámbito privado, proyectado hacia el pasado. El uso de la lengua catalana en las relaciones familiares tienen que ver con las actitudes sentimentales: esta pregunta habla del uso proyectado hacia el futuro, con los hijos. Si la mayoría de las personas dicen que hablarían castellano con sus hijos eso nos diría que el castellano está aceptada como la lengua materna y el catalán se está perdiendo es un ámbito familiar. Por el contrario si la mayoría dicen que hablarían catalán con sus hijos eso nos diría que el catalán es la lengua materna de sus hijos, y por ello, continuará vivía en el futuro. Pero si las personas encuestad dicen que hablarían las dos lenguas con sus hijos, esto nos confirma que los catalanes son bilingües y hablaríamos entonces de una vitalización de ambas lengua.

Si sus padres hablaran con usted en catalán, ¿se molestaría?

Si sus padres hablaran con usted en castellano, ¿se molestaría?

En qué lengua los padres hablan con sus hijos y si los hijos se molestarían o no ante un cambio con respecto de la lengua que se considera habitual es interesante para averiguar la relación que los catalanes tienen con la lengua relacionada con la familia: ¿cuánto identifican la vida familiar con una de las dos lenguas, excluyendo a la otra? Es interesante ver qué lengua relacionan los hablantes con la familia y si se molestarían cuando los padres hablaran con ellos en catalán o en castellano, porque esto nos daría información sobre los valores de la lengua que en principio compite con ella.

Si sus hijos solo aprendieran a hablar en catalán, ¿le parecería mal?

Si sus hijos solo aprendieran a hablar en castellano, ¿le parecería mal?

Estas dos preguntas tienen que ver con la igualdad entre el castellano y el catalán dentro de la consideración afectiva que los padres pueden hacer. Las dos preguntas son interesantes para averiguar qué les parece a los catalanes en la práctica el bilingüismo: quien responda que no o que sí a una sola de estas dos preguntas será una persona que no esté convencida de la situación bilingüe. Es interesante analizar las respuestas para ver la opinión de los catalanes sobre el mantenimiento de la lengua y su historia, pero también para establecer la relación de prioridad que darían a cada una de ella.

¿Respondería en catalán a un desconocido que le pregunte en castellano en la calle?

¿Respondería en castellano a un desconocido que le pregunte en catalán en la calle?

Si los catalanes respondería en castellano cuando un desconocido preguntara en castellano en la calle o si responderían en catalán es interesante para averiguar si hay bilingüismo en Cataluña o no, y también nos muestra si adaptarían su lengua a lo que dicen un extraño o si insistirían en hablar uno de las dos idiomas. La definición de la palabra bilingüismo es “*igualdad de uso y pericia en el manejo de dos lenguas distintas*”. Si la mayoría de las personas dicen que responden en la lengua en que el desconocido pregunte eso nos diría que tenemos bilingüismo efectivo y que los catalanes pueden usar cualquier de las dos lenguas en cualquier situación comunicativa, sin asociarle tampoco ningún prejuicio ideológico necesariamente.

4.4. Resultados de las preguntas del bloque A

Ahora vamos a ver las respuestas de las personas encuestadas para cada pregunta.

4.4.1. ¿En qué lengua prefiere hablar con sus padres?

Catalán	Castellano	Los dos
16	11	3

	Catalán			Castellano			Los dos		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	-	7	3	1	4	-	-	-	-
Mujer	2	3	1	1	5	-	-	3	-

	Catalán			Castellano			Los dos		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	2	1	7	-	-	5	-	-	-
Mujer	1	-	5	-	3	3	2	1	-

Como he mencionado antes, tres personas normalmente no hablan catalán. Estas claramente prefieren hablar con sus padres en castellano. Dos de las tres personas que dicen que hablan

los dos lenguas con sus padres hacen esto porque alguno de sus padres no es de Cataluña y con él o ella hablan castellano mientras hablan catalán con el progenitor de Cataluña. O sea, que culturalmente, y por identidad, está completamente integrado, pero no se piensa que quien no sea de Cataluña tenga que usarlo en la familia.

No hay gran diferencia entre los niveles de educación, pero como podemos ver, hay un diferencia apreciable entre los géneros. La mayoría de los hombres hablan catalán con sus padres, mientras que entre las mujeres hay tanta que hablan catalán como aquellas que hablan castellano con sus padres. Esto muestra de nuevo una asimetría entre los hombres y mujeres: las mujeres emplean menos el catalán que los hombres en este ámbito de la vida familiar.

4.4.2. ¿En qué lengua prefiere hablar con sus abuelos?

Catalán	Castellano	Los dos
9	12	9

	Catalán			Castellano			Los dos		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	-	5	-	1	4	-	-	2	3
Mujer	1	2	1	1	6	-	1	3	-

	Catalán			Castellano			Los dos		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	2	1	2	-	-	5	-	-	5
Mujer	-	1	3	1	2	4	2	1	1

Como podemos ver, las personas encuestadas hablan menos catalán con sus abuelos que con sus padres. Esto puede ser por culpa de la situación de la lengua y la cultura catalanas durante el franquismo y su ideología de dominación de las lenguas minoritarias por parte del castellano.

Pero también puede deberse a que los abuelos son inmigrantes. En los años cincuenta, los sesenta y los setenta muchas personas inmigraron a Cataluña. La mayoría de los inmigrantes

eran de Andalucía, pero personas de Murcia, Aragón, Galicia y de Castilla también fueron a Cataluña para obtener una vida mejor³⁷. En un artículo en El Mundo podemos leer que “Cataluña fue, en la década de los cincuenta, los sesenta y los setenta, la “tierra prometida” para miles de andaluces”³⁸. En el mismo artículo también leemos que en los años setenta casi 840.000 andaluces vivían en Cataluña. ¿Cuál es la razón de que todas estas personas fueran a Cataluña? Como siempre la idea era obtener una vida con mayor desarrollo económico. Durante la posguerra grandes partes del país estaban afectadas por el hambre o la pobreza. Podemos leer sobre las personas de Andalucía que recogían aceitunas toda el día y solo tenían un puñado de aceitunas al final del día. Para ellos Cataluña era como América³⁹. Las personas que eran de áreas rurales con una economía basada en el trabajo del campo o la ganadería fueron a Cataluña, que era un área muy industrializada para obtener trabajo. También, en los años cincuenta y en los años sesenta era frecuente que muchos profesores de diferentes partes de España fueran a Cataluña para enseñar. Franco necesitaba gente que apoyara al partido Falange y a su régimen, ya que los nacionalistas catalanes habían sido purgados y retirados de sus trabajos normales después de la guerra. Los que apoyaron a Franco o a este partido obtuvieron trabajo como profesores sustituyendo a los anteriores trabajadores⁴⁰.

4.4.3. Con sus hijos, ¿en qué lengua hablaría?

Estas tablas representan los resultados para esta pregunta.

Catalán	Castellano	Los dos	No tiene hijos
17	5	4	4

Edad	Catalán			Castellano			Los dos		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	-	9	3	-	1	-	1	-	-
Mujer	-	4	1	1	3	-	-	3	-

37 <http://www.it-intransit.eu/articles/hope-dreams-and-building-catalonia>

38 <http://www.elmundo.es/elmundo/2013/02/27/andalucia/1361981291.html>

39 <http://www.raco.cat/index.php/Catalonia/article/viewFile/104496/160021>

40 <http://www.it-intransit.eu/articles/hope-dreams-and-building-catalonia>

Nivel educativo	Catalán			Castellano			Los dos		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	2	1	9	-	-	1	-	-	1
Mujer	1	1	3	-	2	2	1	-	2

Doce de las personas encuestadas no tienen hijos. Cuatro de las personas que no tiene hijos dicen que si tuvieran hijos hablarían con ellos en catalán. Las tres personas que dicen que hablarían castellano con sus hijos, si hubieran tenido, son las personas que normalmente no hablan catalán. Una de las personas que no tiene hijos dice que hablaría las dos lenguas si tuviera descendencia. Cuatro de las personas encuestadas que no tienen hijos no tienen ninguna opinión acerca de en qué lengua hablarían con sus hijos. Como podemos ver, la mayoría de las personas encuestadas que tienen hijos hablan catalán con ellos. Esto es un cambio histórico por el mayor papel de la cultura a la hora de definir la identidad catalana como una persona que normalmente habla catalán.

4.4.4. Si sus padres hablan con usted en catalán, ¿se molestaría?

Sí	No
-	30

Aquí podemos ver que a las personas que normalmente no hablan catalán con sus padres no le molestarían si sus padres hablaran con ellos en catalán. Esto es interesante cuando pensamos en la idea de que ser catalán es hablar catalán: con esta idea en mente, nadie se ofendería, lo que muestra que el uso de esta lengua está normalizado en este sentido, incluso para los hablantes que emplean también el castellano cuando se dirigen a sus padres, entre los que hay varias mujeres. Las respuestas nos indican que tenemos apreciación muy positiva del catalán dentro del ámbito familiar. La lengua no tiene asociada para estos hablantes sentimientos negativos de ningún tipo y todas las personas pueden identificarse con la lengua catalana.

4.4.5. Si sus padres hablan con usted en castellano, ¿se molestaría?

Sí	No
2	28

En la vida privada lo normal es el catalán cuando se trata de sentimientos positivos. Frente a lo que veíamos en la primera pregunta, aquí sí se observa una asimetría entre las dos lengua. Es interesante ver que dos de las personas encuestadas dicen que le molestaría si sus padres hablan con él o ella en castellano. Puede ser que la lengua de las familias donde estas personas se molestarían si los padres hablaran castellano tenga asociada una identidad catalana más fuerte y que el castellano se relacione con algo negativo, como mínimo con una situación en la que no se expresan sentimientos familiares y de identidad normales.

Las dos personas que responden que sí se molestarían son precisamente mujeres que tienen entre 50 y 60 años y tiene educación primaria. Las dos también responden a una pregunta posterior que no les parecería mal si sus hijos solo aprendieran a hablar catalán. A nuevo esto denota una asimetría entre hombres y mujeres en lo que toca a la apreciación del catalán, pero en este caso parece ir en la dirección contraria: más a favor del catalán. Podría ser que aquí sea más relevante la edad, y los sentimientos que durante el franquismo se desarrollaron contra la opresión de la lengua minoritaria.

4.4.6. Si sus hijos solo aprendieran a hablar en catalán, ¿le parecería mal?

En las siguientes tablas se muestran los resultados de esta parte del bloque A del cuestionario.

	Si	No
Hombre	5	10
Mujer	10	3

Nivel educativo	Si			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
	1	3	11	3	2	8

Aquí podemos ver que hay una gran diferencia entre los hombres y las mujeres. También tenemos diferencia de nivel educativo. Dos de las personas encuestadas no responden a esta pregunta. Una persona no sabe qué haría porque solo tiene 16 años, mientras la otra persona solamente dice que no tiene hijos y por eso no puede responder a esta pregunta.

Hay un diferencia apreciable entre los géneros. La mayoría de los hombres dicen que no les

parece mal si sus hijos solo aprenden a hablar catalán y no el castellano. Puede haber diferentes razones pero una de las razones más plausibles puede ser que los hombres y las mujeres tienen visiones diferentes sobre la noción de prestigio y en el caso del hombre pesen más factores de identidad propia y de aserción de su personalidad, que en estos casos es catalana. Por ejemplo podemos pensar que a los hombres le parece que el mantenimiento de la lengua y también la cultura catalanas es más importante que por ejemplo la oportunidad de los niños para encontrar trabajo en un mercado internacional en el futuro. Si los niños solo aprenden catalán en la escuela y no el castellano es, evidentemente, más difícil estudiar afuera de Cataluña cuando vayan a empezar en la universidad y después buscar trabajo. Las mujeres, tal vez, en general, por el tipo de papel social que se les asigna, tiene una preocupación más fuerte por el futuro laboral de sus hijos y el prestigio social que pueden conseguir.

4.4.7. Si sus hijos solo aprendieran a hablar castellano, ¿le parecería mal?

	Si	No
Hombre	15	-
Mujer	12	3

Nivel educativo	Si			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
	4	5	18	1	-	2

Como podemos ver, a la mayoría de las personas les parece mal si sus hijos solo aprenden a hablar castellano. Una de las personas encuestadas no responde a esta pregunta. Solamente a tres personas no les parece mal. Hay una diferencia entre los géneros, pero no es tan grande como en el caso anterior.

Es importante para los hombres y las mujeres que sus hijos aprendan los dos idiomas, el catalán y el castellano. Podemos decir, cuando vemos los resultados, que es importante para los catalanes mantener la lengua. También es importante que la lengua no desaparezca. Hay bilingüismo en Cataluña y la gente desea que siga siendo así en el futuro también y por eso es importante que los niños también aprendan la lengua. Una de las personas que dice que no procede de una familia en la que los niños no nacieron en Cataluña. Las otras dos argumentan que es importante para los niños aprender el castellano para obtener oportunidades afuera de

Cataluña. En todo caso, son ejemplos muy particulares que muestran una consideración distinta de la importancia del catalán: claramente estas personas están pensando en este caso en el beneficio económico o laboral asociado a la lengua, sin preocuparse por los valores de identidad y culturales que se asocian al catalán.

4.4.8. ¿Respondería en catalán a un desconocido que le pregunte en castellano en la calle?

4.4.9. ¿Respondería en castellano a un desconocido que le pregunte en catalán en la calle?

Es decir, esta pregunta se relaciona con un hechos político que es cierto en la práctica, si no eres culturalmente catalán es normal que no hables catalán, pero si eres catalán tienes que hablar catalán y castellano porque los catalanes son bilingües. Queremos saber con estas preguntas si los catalanes están dispuestos a no emplear el catalán con alguien que no lo habla, o asocian sentimientos muy fuertes acerca de que alguien no conozca la lengua. Los resultados se muestran a continuación.

Si	No
-	30

Si	No
-	30

Todas las personas encuestadas dicen que responden a un desconocido en la calle en la lengua en que el desconocido pregunte. Si el desconocido pregunta en catalán, se responde en catalán, y si pregunta en castellano, se responde en castellano. Esto no dice que los catalanes sean bilingües socialmente, pero sí que los hablantes encuestados son capaces de defenderse en las dos lenguas y están dispuestos a adaptar su discurso al de una personas a la que no tienen identificada con ningún grupo a priori.

4.4.10. Conclusiones del bloque A

Los catalanes pueden usar las dos lenguas, el castellano y el catalán, indistintamente en cualquier situación comunicativa. Otra cuestión distinta es si prefieren hacerlo o si lo hacen habitualmente con distintas generaciones de hablantes. También podemos decir que todas las personas encuestadas son culturalmente catalanes y que se identifican con la lengua catalana en mayor o en menor medida. En estas respuestas podemos ver que hay bilingüismo efectivo en Cataluña, es decir que no solo hay bilingüismo en las leyes, sino también en la vida cotidiana y familiar, aunque con algunos grupos en que se ven diferencias.

Podemos decir que este bloque trata centralmente sobre las actitudes sentimentales que se asocian al catalán, a su uso diario en contextos informales y a la apreciación que se tiene del hecho de que algunas generaciones o algunas personas no conozcan esta lengua, aunque pertenecen a la misma región o incluso a la misma familia. Cuando hablamos de la lengua catalana las actitudes sentimentales están representadas con gran fuerza porque tratan de los sentimientos que una persona tiene al considerar su identidad y lo que la hace distinta o similar a distintos grupos sociales. Los sentimientos son emociones, y estas preguntas han tratado de observar si esas emociones son inclusivas para los que no hablan la lengua o los excluyen.

La mayoría de las personas responden que hablan catalán con sus hijos. La lengua catalana tiene valores sentimentales, pero por otro lado puede ser que hablen catalán con sus hijos porque piensan que la lengua tiene algo de prestigio para el futuro. A favor de los sentimientos tenemos el argumento sobre el mantenimiento de la lengua y su cultura, y en contra de la idea del prestigio tenemos el hecho de que no todos los encuestados leen libros en catalán.

4.5. Las preguntas del bloque B

A continuación vamos a ver las preguntas del bloque B y la explicación de por qué he elegido estas preguntas. Este bloque trata sobre el uso de la lengua catalana en los medios de comunicación. Los medios de comunicación tienen como tarea la de informar a la población, y en Cataluña hay leyes que favorecen el uso de la lengua catalana en los medios de comunicación. Esto tiene importancia crucial en la medida en que los medios de comunicación pueden acuñar nueva terminología y difundirla entre la población, dictar normas de comunicación habitual e incluso favorecer unas variedades sobre otras.

Ahora vamos a ver las preguntas que he elegido para averiguar el estado de la lengua catalana en este ámbito, todas ellas diseñadas para preguntar sobre los diferentes usos de la lengua en los diferentes medios de comunicación. Aunque hay leyes que favorecen la lengua catalana en los medios de comunicación, es interesante ver si los catalanes están de acuerdo con estas medidas y si colaboran con ellas en la práctica.

¿Prefieres ver las noticias en catalán o en castellano, si puedes elegir?

He elegido esta pregunta para averiguar si los catalanes prefieren su propia lengua para informarse. Es interesante ver si prefieren ver las noticias en catalán o en castellano para ver, primero, en qué lengua los catalanes se sienten más cómodos, y después, si asocian el catalán a un tipo particular de informaciones, noticias, puntos de vista, etc.

¿Cuál es el canal de televisión que prefieres para divertirse?

Es interesante ver cuál es el canal de televisión que los catalanes prefieren para divertirse para ver si los catalanes prefieren su propia lengua o no cuando van a divertirse. Esto es una cosa importante porque divertirse es una acción voluntaria pero que no siempre se asocia a un prestigio máximo y por eso es interesante ver si ese canal será en catalán o en castellano. Si las personas encuestadas dicen que prefieren canales catalanes para esto, como por ejemplo TV3, esto significa que las personas prefieren su propia lengua en este ámbito. Sobre todo si hay un contraste con la lengua en la que prefieren ver las noticias, nos encontraremos con que el catalán tiene menos prestigio que el castellano, o viceversa: las noticias son un tema serio, y el entretenimiento no lo es. Pero también puede ser que alguien vea canales españoles en castellano para esto porque no crea que haya suficientes canales catalanes.

¿Cuál es el canal de televisión que prefiere ver para informarse?

Esta pregunta también trata de si los catalanes prefieren su propia lengua en este ámbito, pero ahora sobre un tema serio que no es el entretenimiento. Qué lengua prefieren los catalanes para informarse es interesante porque informarse es algo que una persona hace con aquellos canales que considera fiables, prestigiosos y serios. Además, cada canal pone el énfasis en unos temas o cuestiones distintos, especialmente si son canales locales o regionales. Si los catalanes prefieren informarse viendo canales catalanes esto indica que los catalanes, o al menos entre ellos las personas encuestadas, se interesan más por Cataluña que en el resto de España, y asocian a esta lengua un nivel elevado de prestigio.

¿Escucha grupos de música catalana? ¿Cuáles?

He preguntado si las personas encuestadas escuchan grupos de música catalana para averiguar si este ámbito tienen preferencia por ese tipo de música o si por el contrario prefieren música en castellano o en inglés. La música es cultura y la cultura es un factor importante para muchas personas. Con esta pregunta es interesante ver, asimismo, si las personas usan la música catalana en su vida cotidiana porque la música funciona como cultura cotidiana. Hay varios grupos que podrían llamar la atención entre la gente, como por ejemplo *Inspira*, *Sopa de Cabra* y *SAL* entre otros. Es interesante ver si los catalanes prefieren escuchar el catalán también y no solamente usarla en el contacto con la administración, la escuela y la vida cotidiana.

¿Le parece bien que se doblen las películas al catalán?

En 2010 Cataluña consiguió una ley del cine que tenía como objeto lo que se cita a continuación:

“... teniendo en cuenta los cambios generados por el proceso de migración al entorno digital, garantizando el derecho de los ciudadanos de Cataluña a elegir ver la cinematografía en catalán o en castellano y favoreciendo la presencia de obras en versión original subtitulada”

Ley 20/2010, de 7 de julio, del cine

La ley tiene un artículo muy polémico donde se establece que las empresas distribuidoras

deberán doblar o subtítular al catalán la mitad de las películas que se estrenen en Cataluña⁴¹. En 2012, la Comisión Europea anunció que la norma catalana discrimina las películas europeas al imponerles un doblaje, y la ley cambió algo⁴². Es interesante ver, ya que existen una ley sobre el doblaje, qué es lo que las personas encuestadas opinan sobre este punto tan polémico.

¿Por qué existe una ley como esta? Una ley a favor de la lengua catalana que dispone por ley el uso de la lengua catalana en las películas puede resultar difícil de entender desde la perspectiva de una lengua no minoritaria. Puede ser que esta ley existe para preservar la lengua catalana dentro del mundo de los medios de comunicación en un sistema internacionalizado donde, concretamente en el caso de España, lo habitual es doblaje al castellano. Puede pensarse que el catalán en el mundo cultural es una lengua que constantemente está atacada por diferentes frentes, ya que se habla solo en un espacio pequeño. En el mundo de las películas como por ejemplo en Hollywood se producen películas, más o menos todas a favor de la cultura americana, algo que puede debilitar la cultura catalana. Doblar las películas es una manera de defender la lengua, que es un vehículo para la cultura. Las películas son una gran parte de la cultura que consume el público normal y para mantener la cultura catalana y el conocimiento habitual de la lengua se deben doblar las películas, o subtítulares, también a este idioma.

Tenemos una ley similar en Noruega en lo que respecta al uso del “nynorsk” en el canal de televisión que se llama NRK y que corresponde a la televisión pública. Aquí el canal está obligado a usar el “nynorsk” en el 25% de sus programas, más frecuentemente usado como subtítulos ya que existe una cultura de subtítulado, más que de doblaje, en Noruega, con la excepción de la programación infantil. Cuando tenemos la ley de cine en Cataluña y la ley del uso del “nynorsk” en Noruega es para defender una lengua y una cultura minoritarias de otras lenguas y culturas mucho más extendidas.

¿Le parece bien que las películas infantiles se doblen al catalán?

He preguntado si a las personas encuestadas les parece bien que las películas infantiles se doblen al catalán para ver si hay algunas diferencias entre la pregunta anterior y esta pregunta.

41 http://ccaa.elpais.com/ccaa/2014/04/01/catalunya/1396384276_780977.html

42 http://sociedad.elpais.com/sociedad/2012/06/22/vidayartes/1340396114_599085.html

Es interesante ver si a más personas les parece bien que se doblen las películas infantiles que las películas no infantiles. Ver una película es una buena manera de aprender la lengua materna, y especialmente para un niño que está adquiriéndola, resulta interesante saber qué lengua será la que el niño reciba cuando vea la programación a la que está acostumbrado. Si las personas responden que les parece bien que se doblen las películas infantiles al catalán esto nos indicaría que quieren que sus hijos aprenden el catalán y son conscientes de la importancia de los medios de comunicación en este aspecto. Pero si no les parece bien que se doblen las películas infantiles a esta lengua dicha respuesta nos indicaría que las personas encuestadas no tienen un interés tan fuerte por el papel de los medios de comunicación en la transmisión de la cultura entre los niños.

¿Cree que hay suficientes periódicos en catalán?

Con esta pregunta quiero averiguar si las personas encuestadas creen que hay suficientes medios de comunicación escrita – que siempre son más prestigiosos – en la lengua minoritaria. Las respuestas a esta pregunta pueden decir algo sobre la importancia de la lengua en el uso de los medios comunicativos, y de nuevo sobre el prestigio que asocian a esa lengua y sobre el papel que desempeñan, a juicio del hablante, en transmitir una cultura con valores. Los periódicos son uno de los más importantes medios para informarse y son un arena importante para los debates. Es importante que los debates se tomen en la lengua que las personas respeten.

¿Le parecería bien que hubiera periódicos bilingües en español y en catalán?

Un periódico bilingüe es un periódico que contiene dos lenguas. En un periódico que sea bilingüe en español y en catalán los artículos están escritos en ambas lenguas y si las personas son favorables a esto, tendríamos una prueba de que consideran que son compatibles para defender un mismo punto de vista. Si esto no es así, por el contrario, concluiremos que como mínimo consideran que no es necesario, y tal vez además que los puntos de vista que se defenderían con cada una de ellas serían distintos. Esto no es trivial: puede suceder que los encuestados identifiquen el catalán con el separatismo o el nacionalismo regional, y el castellano con el ataque a estas mismas ideas.

4.6. Resultados de las preguntas del bloque B

Ahora vamos a ver las respuestas de las personas para cada pregunta.

4.6.1. ¿Prefieres ver las noticias en catalán o en castellano, si puedes elegir?

Catalán	Castellano	Igual
19	5	6

	Catalán			Castellano			Igual		
Edad	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	-	9	3	-	-	-	1	2	-
Mujer	2	4	1	1	4	-	-	3	-

	Catalán			Castellano			Igual		
Nivel educativo	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
	4	2	13	-	3	2	1	-	5

Como podemos ver, hay 19 personas que prefieren ver las noticias en catalán, 5 personas que prefieren ver las noticias en castellano, mientras que a 6 personas les da igual si ven las noticias en catalán o en castellano. Esto nos indica que los catalanes prefieren mayoritariamente ver las noticias en su propia lengua. Pero hay, de nuevo, asimetrías: no hay hombres que prefieran solo el castellano, pero si hay un número apreciable de mujeres.

4.6.2. ¿Cuál es el canal de televisión que prefiere para divertirse?

Veamos ahora los resultados de esta parte de la encuesta. Como se ve, hubo solo dos tipos de respuesta: TV3, que es la emisora en catalán, o que les daba igual cuál fuera.

TV 3	Igual
19	11

	TV 3			Igual		
Edad	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	-	9	3	1	2	-
Mujer	2	5	-	1	6	1

	TV 3			Igual		
Nivel educativo	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	2	1	9	-	-	3
Mujer	3	1	3	-	3	5

La mayoría de las personas responden que prefieren el canal TV 3 para divertirse mientras que las otras personas encuestadas no expresan ninguna preferencia por ninguna de las emisoras. Algunas personas dicen que a veces ven el canal llamado Antena 3, que es castellanohablante, pero que prefieren TV 3. TV 3, o Televisió 3, está considerada como el principal canal de televisión de Cataluña, y depende del gobierno regional, la Generalitat. El canal tiene como objetivo principal el *de contribuir a la normalización lingüística y cultural del país y hoy en día es el principal medio de comunicación de Cataluña*.⁴³ Como se ve, es un vehículo establecido por el gobierno para extender y preservar la lengua y la cultura catalana. Por los resultados, vemos que hay una mayoría de personas que prefieren ese canal para divertirse, lo cual apoya la idea de que el catalán es una lengua estándar entre estos grupos de personas. De nuevo, hay más hombres que mujeres en este grupo.

Las personas a las que les da igual qué canal sea el que usen son personas que ven lo que hay en la televisión, a los que no les importa si el entretenimiento viene por una vía o por otra, o personas que solamente usan Internet para divertirse.

4.6.3. ¿Cuál es el canal de televisión que prefiere para informarse?

Debajo están recogidas los resultados sobre esta pregunta de la encuesta.

⁴³ <http://www.ccma.cat/corporatiu/es/el-grup/>

TV 3	Igual
23	7

	TV 3			Igual		
Edad	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	1	9	3	-	2	-
Mujer	2	7	1	1	4	-

	TV 3			Igual		
Nivel educativo	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	2	1	10	-	-	2
Mujer	3	1	6	-	3	2

Como podemos ver hay más personas que ven TV 3 para informarse que para divertirse. Esto nos indica que TV 3 es el canal de televisión más grande importancia dentro de Cataluña, tanto para divertirse como informarse. De hecho, si las noticias se consideran de mayor prestigio que el entretenimiento, esto nos muestra que el catalán tiene un prestigio importante dentro de este ámbito, en contraste con, por ejemplo los libros. Otros factores pueden estar influyendo: la atención especial que prestan a temas locales, por ejemplo.

Todas las personas a las que les da igual qué canal de televisión les da su información son personas que no respondieron que usan TV3 para divertirse. Las personas que responden que son indiferentes acerca de esto son personas que no tienen TV o que solamente usan Internet para informarse.

4.6.4 ¿Escucha grupos de música catalán? ¿Cuáles?

Estos son los resultados de esta parte de la encuesta.

Si	No
19	11

	Sí			No		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad						
Hombre	1	6	2	-	5	1
Mujer	1	8	1	2	3	-

	Sí			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo						
Hombre	2	-	8	-	1	4
Mujer	3	2	4	-	2	4

No hay gran diferencia entre los géneros ni entre los niveles de educación. La mayoría de las personas encuestadas responden que escuchan grupos de música catalana de forma más o menos habitual. Esto significa que las personas encuestadas usan la cultura catalana en su vida cotidiana, lo cual va en la misma línea de los que hemos obtenido como resultado para. La música es parte de la identidad de cualquier cultura y escuchar música catalán indica que las personas eligen esta actividad como parte natural de su medio.

Las personas encuestadas escuchan diferentes grupos de música que representan diferentes géneros de música. Los grupos de música catalanes que las personas encuestadas escuchan son *Inspira*, *Sopa de Cabra* y *SAL* entre otros. *Inspira* es un grupo de pop folk, *Sopa de Cabra* es un grupo de rock y lo mismo es *SAL*.

4.6.5. ¿Le parece bien que se doblen las películas al catalán?

Sí	No
21	9

	Sí			No		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad						
Hombre	1	9	3	-	2	-
Mujer	1	6	1	2	5	-

	Sí			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo						
Hombre	2	1	10	-	-	2
Mujer	3	1	4	-	3	4

A la mayoría de las personas encuestadas les parece bien que se doblen las películas al catalán. Entre las personas a las que no les parece bien hay siete mujeres y dos hombres: de nuevo la idea está menos implantada entre las mujeres que entre los hombres.

Tres de las mujeres tienen educación secundaria mientras el resto de las personas a las que no les parece bien tienen estudios superiores. La mayoría de las personas que dicen que no están de acuerdo con esta idea argumentan que las películas son mejores en su lengua original, independientemente de qué lengua sea, por lo que tal vez no estemos ante un rechazo del catalán como forma de comunicación en el cine, sino contra el doblaje general. También argumentan que ver una película en su lengua original, como por ejemplo inglés, es una buena manera de aprender otra lengua. Y aquí hablamos especialmente del inglés que es una lengua importante en todo el mundo. Obsérvese, a favor de esta idea, que la mayoría de quienes rechazan el doblaje en catalán son personas con estudios superiores.

4.6.6. ¿Le parece bien que las películas infantiles se doblen al catalán?

Estos son los resultados para esta pregunta.

Sí	No
26	4

	Sí			No		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	1	11	3	-	-	-
Mujer	2	8	1	1	3	-

Nivel educativo	Sí			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	2	1	12	-	-	-
Mujer	3	2	6	-	2	2

Al a mayoría de las personas encuestadas también les parece bien que las películas infantiles se doblen al catalán, entre ellas varias que rechazaban el doblaje en el caso anterior. Esto sugiere que el rechazo al doblaje no es por motivos del catalán, sino por la prioridad en ver las películas en su versión original: ya que los niños no pueden hacer esto, aquí aceptan más esta idea.

Es interesante ver que solamente cuatro personas, todas mujeres con una educación secundaria o superior, no creen conveniente que se doblen las películas infantiles. Aquí se cabe hablar de un rechazo al catalán como forma de expresión en el cine, y de nuevo se ve una asimetría entre los hombres y mujeres.

4.6.7. ¿Cree que hay suficientes periódicos en catalán?

Estos son los resultados de esta parte de la encuesta.

Sí	No
21	9

Edad	Sí			No		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	1	8	3	-	3	-
Mujer	3	5	1	-	6	-

Nivel educativo	Sí			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	-	1	11	2	-	1
Mujer	1	3	5	2	1	3

Hay varias personas que consideran que no hay suficientes periódicos en catalán, y lo que las une es la franja de edad en la que se encuentran: son personas que al tener al menos sus estudios primarios vivían en una sociedad en la que no se había normalizado aún el catalán como lengua cooficial y de prestigio. Estos resultados se asemejan a los pequeño grupo de personas que se ofenderían si sus padres se dirigieran a ellas en castellano. Los géneros y estudios varían, sin embargo.

4.6.8. ¿Le parecería bien que hubiera periódicos bilingües en español y en catalán?

Aquí se presentan los resultados.

Sí	No	No importa
22	6	2

	Sí			No			No importa		
Edad	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	1	7	1	-	2	2	-	2	-
Mujer	3	9	1	-	2	-	-	-	-

	Sí			No			No importa		
Nivel educativo	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	2	1	6	-	-	4	-	-	2
Mujer	3	2	8	-	2	-	-	-	-

Lo que a la mayoría de las personas encuestadas les parecería bien es que hubiera periódicos bilingües en español y en catalán dice algo sobre que los catalanes prefieren su propia lengua. El grupo de personas que no estaría de acuerdo con esta idea son siempre hablantes de más de 30 años, y que se criaron en una sociedad en la que al menos inicialmente no había una normalización real del bilingüismo. Esto indica que las generaciones más jóvenes suelen estar más de acuerdo con un bilingüismo integrador, mientras que los mayores ven las dos lengua hasta cierto punto como diferentes e incompatibles en el mismo medio.

4.6.9. Conclusiones del bloque B

La mayoría de las personas prefieren ver las noticias en su propia lengua. Los hombres prefieren mayoritariamente ver las noticias en catalán mientras entre las mujeres hay una variación mayor acerca de qué lengua prefieren recibir las noticias. El canal de televisión preferido entre las personas encuestadas es siempre TV 3, tanto para informarse como divertirse, y este es un canal que emite en catalán. También a la mayoría les parece bien que doblen las películas. Unas personas juzgan bien que doblen las películas infantiles en mayor grado que las películas de otros tipos.

4.7. Las preguntas del bloque C

Esta bloque trata sobre el uso de la lengua en la enseñanza. El contacto que los niños tienen con una lengua durante la enseñanza constituye la base de la lengua que van a usar en su vida. La enseñanza es una gran parte de su vida hasta que se llega a los 18 años y la lengua que los niños usan en la escuela normalmente es la lengua que usan en su vida cotidiana también, incluyendo la percepción que tienen sobre la naturaleza. A continuación vamos a ver las preguntas del bloque C y por que he elegido estas preguntas.

¿Le parece que hay suficiente horas de catalán en la escuela?

Con esta pregunta quiero averiguar lo que a los catalanes les parece sobre el uso de la lengua catalana en la escuela. ¿Opinan que hay suficientes horas o no? Esto es una cosa interesante de ver porque en el artículo 11 de la ley de la educación dice:

“El catalán, como lengua propia de Cataluña, es la lengua normalmente utilizada como lengua vehicular y de aprendizaje del sistema educativo”.

Ley 12/2009, de 10 de julio, de Educación

Más o menos todos los niños en Cataluña reciben caso toda la enseñanza en catalán y en la universidad más del 70% de los alumnos realizan el examen en catalán⁴⁴. Las respuestas pueden decir algo sobre la percepción que la gente tiene acerca del uso de la lengua catalana en la escuela. Puede ser que las personas que dicen que no hay suficientes horas de catalán en

44 <http://www.intercat.cat/es/info/catala-catalunya.jsp>

la escuela no sepan cómo se usa el catalán en la escuela hoy en día, porque como hemos visto, más o menos toda la enseñanza está en catalán ahora.

¿Le parece que hay suficiente horas de castellano en la escuela?

He elegido esta pregunta para ver si las personas encuestadas consideran que se discrimina al castellano en la escuela. Con la ley de educación que existe ahora el castellano no está bien representado en la enseñanza, ya que se considera una lengua mayoritaria que no necesita protección. Pero la ley de educación dice:

“Los currículos deben garantizar el pleno dominio de las lenguas oficiales catalana y castellana al finalizar la enseñanza obligatoria, de acuerdo con el marco europeo común de referencia para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas”.

Ley 12/2009, de 10 de julio, de Educación

Con esta pregunta podemos averiguar qué opinan las personas encuestadas sobre el uso del castellano en la escuela. Si las personas responden que consideran que hay suficientes horas de castellano en la escuela esto indica que favorecen el uso de la lengua catalana como vehículo de aprendizaje, mientras que si las personas responden que no juzgan que haya suficientes horas del castellano en la escuela esto indicaría que ven los beneficios de aprender y saber el castellano, o que rechazan el uso del catalán en general.

Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo, ¿le parecería bien?
Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en castellano en el recreo, ¿le parecería bien?

Estas dos preguntas son opuestas y es interesante ver qué responde cada persona a cada pregunta porque puede ser que alguien opinara que estaría bien si el profesor obligara a los estudiantes a hablar catalán en el recreo y por otro lado puede ser que alguien juzgara bien si el profesor obligara a los estudiantes a hablar castellano en el recreo. El profesor es una figura de autoridad, y si establecería normas entre los estudiantes sería difícil que ellos no las siguieran, o al menos pensarán que se deben seguir. Las respuestas a estas dos preguntas dicen algo sobre hasta qué punto los catalanes están dispuestos a ir para cuidar su propia

lengua. Obligar a alguien puede ser, al menos entre algunos, una manera no favorecida de extender una lengua, especialmente en los recreos de los estudiantes, porque el recreo está considerado el “tiempo libre” de los estudiantes donde el profesor no debe entrometerse.

Si un estudiante de Madrid se matricula en medicina en Cataluña, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?

Si un estudiante de Madrid se matricula en física en Cataluña, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?

Estas dos preguntas también tratan de la misma cosa. En primer lugar es interesante si las personas encuestadas tienen opiniones sobre la necesidad de emplear el catalán o el castellano en física o medicina. Un médico puede tener que saber la lengua catalana si va a tratar pacientes catalanes, pero esto es menos obvio en el caso de un físico. En segundo lugar es interesante ver en qué lengua las personas encuestadas opinan que los estudiantes que se matriculan en Cataluña deben hacer el examen. Si las personas responden que un estudiante de Madrid que se matricula en medicina, o en física, en Cataluña debe hacer el examen en catalán puede ser porque juzgan importante que los estudiantes sepan la lengua de la región para obtener trabajo aquí después, o incluso porque la universidad de Barcelona debe emplear el catalán de forma oficial.

Los que dicen que un estudiante de Madrid que se matricula en medicina, o física, en Cataluña debe hacer el examen en castellano pueden pensar en las oportunidades de los estudiantes fuera de la región o en los niveles de dificultad. Es más difícil para un estudiante de Madrid estudiar medicina por ejemplo si necesita hacer el examen en una lengua que no sabe. Esta respuesta también pueden indicar que piensan en el nivel de los estudios en Cataluña, porque si obligan a los estudiantes hacer el examen en catalán puede ser que los estudiantes de otras partes de España no quieran estudiar en Cataluña algo que conduce a bajos niveles en la educación.

¿Le parece bien que todos los profesores tengan que saber catalán?

“Con la finalidad de hacer presente el carácter vehicular del catalán en las manifestaciones culturales públicas, en los centros educativos públicos y en los centros educativos privados sostenidos con fondos públicos el catalán ha de ser normalmente el vehículo de expresión en las actividades de proyección externa”.

Ley 12/2009, de 10 de julio, de Educación. Artículo 18.

La ley de la educación dice que los profesores necesitan usar el catalán en la enseñanza. Y si los estudiantes necesitan aprender la lengua es muy importante que los profesores sepan la lengua. Las respuestas a esta pregunta deben decir algo sobre si se está de acuerdo con esta norma. En la universidad por ejemplo, ¿es necesario que el profesor sepan la lengua? Si las personas encuestadas responden que los profesores tienen que saber catalán, independientemente de qué nivel enseñe, esto puede causar que el nivel de la enseñanza de las universidades de Cataluña empeore porque muchos profesores no sepan la lengua catalana y por eso no puedan enseñar en Cataluña.

4.8. Resultados de las preguntas del bloque C

4.8.1. ¿Le parece que hay suficientes horas de catalán en la escuela?

Estos son los resultados obtenidos.

Sí	No	No sabe
22	4	4

	Sí			No			No sabe		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	-	8	3	-	2	-	1	1	-
Mujer	3	7	1	-	2	-	-	2	-

	Sí			No			No sabe		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	-	1	10	2	-	-	-	-	2
Mujer	3	2	6	-	2	-	-	-	2

La mayoría de las personas encuestadas opinan que hay suficientes horas de catalán en la escuela y como podemos ver en las tablas las respuestas están igualmente divididas entre los

hombre y las mujeres: once de los hombre entienden que hay suficientes horas del catalán en la escuela y once de las mujeres consideran lo mismo. También dos de los hombres y dos de las mujeres responden que no hay suficientes horas del catalán en la escuela, de nueva en la misma franja de edad. Esto es interesante, porque en la escuela de hoy la mayor parte de la enseñanza está en catalán. Puede ser que las personas que responden esto no estén actualizados con respecto a la situación actual, o puede ser que en realidad opinen que toda la enseñanza debe estar en catalán y que los estudiantes no necesitan aprender ni el castellano ni el inglés.

Las personas que responden que no saben son aquellos que no tiene hijos.

4.8.2. ¿Le parece que hay suficientes horas de castellano en la escuela?

A continuación se presentan los resultados de esta parte del cuestionario.

Sí	No	No sabe
17	9	4

	Sí			No			No sabe		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	-	7	3	-	3		1	1	-
Mujer	1	5	1	2	4	-	-	2	-

	Sí			No			No sabe		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	2	1	7	-	-	3	-	-	2
Mujer	2	2	3	-	2	4	1	-	1

Aquí la mayoría de las personas consideran que hay suficientes horas de castellano en la escuela mientras nueve personas juzgan que no hay suficientes horas de castellano. Aquí también, como en las respuesta anterior, hay cuatro personas que no saben porque no tienen

hijos y por eso no están al día sobre lo que sucede ahora en la enseñanza.

Cuando vemos el nivel educativo de las personas podemos ver que la mayoría de las personas con una educación secundaria o superior responden sí a esta pregunta, y cuando vemos la tabla con los géneros hay más hombre que mujeres que responden que hay suficientes horas de castellano en la escuela. Sigue notándose aquí que hay un grupo de mujeres que no están tan de acuerdo con la necesidad de promover el catalán.

4.8.3. Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo, ¿le parecería bien?

Vemos los resultados de esta pregunta.

Sí	No
3	27

	Sí			No		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad						
Hombre	-	2	-	1	9	3
Mujer	-	1	-	3	10	1

	Sí			No		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo						
Hombre	-	-	2	2	1	10
Mujer	-	1	-	3	3	8

Solamente tres personas encontrarían bien si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo. Puede ser porque opinen que el catalán está amenazado por el castellano, efectivamente, y por ello necesita más ayuda. De nuevo las personas responden esto están en la franja de edad entre 30 y 60 años.

Pero por otro lado, si la mayoría de las personas responden que no les parecería bien si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo esto puede indicar que las personas no están tan preocupadas sobre el estatus de la lengua catalana entre los alumnos que

lleguen al punto de prohibir el uso de una de estas lenguas. Muchas de las personas que responden no a esta pregunta argumentan con que no obligarían a nadie en ningún caso.

4.8.4. Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en castellano en el recreo, ¿le parecería bien?

Véanse a continuación las respuestas obtenidas.

Sí	No
-	30

Nadie de entre las personas encuestadas encontraría bien si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en castellano en el recreo. Aquí también la mayoría de las personas argumentan con que no obligarían a nadie, pero evidentemente los hablantes que antes encontraban adecuado obligar a usar el catalán, están en contra de la norma opuesta.

4.8.5. Si un estudiante de Madrid se matricula en medicina en Catalunya, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?

Estos son los resultados.

Catalán	Castellano	Puede elegir
13	5	12

	Catalán			Castellano			Puede elegir		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	-	5	2	-	2	-	1	4	1
Mujer	1	5	-	1	2	-	1	4	1

	Catalán			Castellano			Puede elegir		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	1	1	5	-	-	2	1	-	5
Mujer	3	1	2	-	1	2	-	2	4

Nótese de nuevo que vence la opción del catalán, especialmente entre hombres, y especialmente entre las personas de edades comprendidas entre 30 y 60 años.

4.8.6. Si un estudiante de Madrid se matricula en física en Catalunya, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?

Nótese los resultados para la otra carrera. No hay diferencias entre esta pregunta y la anterior.

Catalán	Castellano	Puede elegir
13	5	12

	Catalán			Castellano			Puede elegir		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	-	5	2	-	2	-	1	4	1
Mujer	1	5	-	1	2	-	1	4	1

	Catalán			Castellano			Puede elegir		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	1	1	5	-	-	2	1	-	5
Mujer	3	1	2	-	1	2	-	1	5

En las dos preguntas anteriores, si un estudiante de Madrid que se matricula en medicina, o en física, en Cataluña debe hacer el examen en catalán o castellano no hay diferencias entre las respuestas. Las personas encuestadas no hacen ninguna distinción entre matricularse en

medicina o matricular en física, por lo que la causa de la respuesta no se si debe tratar con pacientes o no, con su propia lengua. Más o menos el mismo número de personas responden que los estudiantes deben hacer el examen en catalán y que los estudiantes pueden elegir.

Estas respuestas pueden indicar que las personas piensan en el nivel de la educación y no solamente en preservar la lengua catalana, pero sigue habiendo mayoría con respecto al catalán. Si los estudiantes pueden elegir en qué lengua quieren hacer el examen es más fácil para un estudiante de Madrid por ejemplo, o cualquier parte de España, empezar a estudiar en Cataluña.

Las personas que responden que los estudiantes deben hacer el examen en catalán pueden pensar en la oportunidad de buscar trabajo en Cataluña después de sus estudios o en que los estudiantes van a vivir en Cataluña después de sus estudios y por eso Cataluña no va a aprovechar la educación del estudiante salvo que hable la lengua. El catalán es la lengua de la administración, de la enseñanza y de los medios de comunicación y si la lengua vehicular del mercado laboral es catalán es importante que los trabajadores sepan la lengua: si el lugar de trabajo va a usar el catalán las personas que se educan para trabajar en este lugar necesitan saber la lengua que se usa. También cabe pensar que estos hablantes opinan que cualquiera que estudie en Cataluña debe conocer su lengua.

4.8.7. ¿Le parece bien que todos los profesores tengan que saber catalán?

Estos son los resultados.

Sí	No
28	2

A casi todas las personas les parece bien que todos los profesores tengan que saber catalán. Si los niños van a aprender la lengua catalana y usarla como su lengua materna es importante que los profesores que van a enseñar los niños sepan la lengua. Las dos personas que responden que no, dicen que depende del nivel de educación. Si eres profesor en la escuela es importante que manejes la lengua porque es la lengua vehicular, pero si eres profesor en la universidad no es tan importante porque aquí el profesor puede elegir en qué lengua quiere

enseñar la clase. Las dos personas que responden no a esta pregunta son un hombre y una mujer entre 15 y 30 años.

4.8.8. Conclusiones del bloque C

La mayoría de las personas encuestadas opinan que hay suficientes horas de catalán en la escuela, mientras que nueve personas opinan que no hay suficientes horas de castellano en las aulas. Esto sugiere que en su visión del sistema escolar, si hay un desequilibrio, este va en la dirección opuesta. En la segunda pregunta hay más hombres que mujeres que dicen que hay suficientes horas de castellano en la escuela, lo cual de nuevo sugiere que la percepción de la importancia del catalán es mayor entre los hombres que entre las mujeres.

Además en la pregunta sobre si un profesor puede obligar a los estudiantes hablar una lengua particular en los recreos muchas personas argumentan que no obligaran a nadie en ningún caso, algo que puede indicar que las personas no están tan preocupadas sobre el estatus de la lengua entre los estudiantes como lo están acerca de la libertad individual de elección de cada familia o cada niño.

Además todas las personas menos dos opinan que el profesor necesita hablar catalán si tiene trabajo en una escuela catalana. Las dos personas que opinan que no argumentan que esto depende del nivel en el que deba enseñar; no parecen necesario que un profesor en la universidad sepa catalán, tal vez porque se espera que en este punto de la vida del estudiante ya ha adquirido las dos lenguas y no afectará a su formación.

4.9. Las preguntas del bloque D

A continuación se pueden ver las preguntas del bloque D. Este bloque trata del uso general en la sociedad y sobre quién necesita aprender la lengua desde el punto de vista de las instituciones.

¿Cree que los inmigrantes de África que vienen a vivir en Cataluña deben aprender catalán, castellano o los dos?

He elegido preguntar si los inmigrantes de África que vienen a vivir en Cataluña deben aprender catalán, castellano o los dos para averiguar qué piensan los catalanes sobre qué lengua necesitan aprender para integrarse, partiendo del principio de que al llegar no van a

hablar ninguna de las dos.

Es interesante ver si hay una diferencia entre las personas encuestadas y si las personas argumentan por qué es necesario que los inmigrantes aprendan solo una de las lenguas. Las respuestas pueden decir algo sobre la opinión que la gente encuestada tiene acerca del papel del catalán como herramienta para integrarse en la vida cotidiana de Cataluña. Si la mayoría de las personas creen que los inmigrantes que vienen a vivir en Cataluña deben aprender catalán eso nos diría que el catalán define una buena parte de la identidad de los hablantes de la región. Puede ser que estas personas piensen en la integración de los inmigrantes en la cultura, lo cual nos llevaría a un planteamiento de sentimientos. Si la mayoría piensa que los inmigrantes solo necesitan aprender el castellano, eso no diría que el castellano sea la lengua laboral. Pero si una mayoría de personas que creen que es necesario aprende el castellano y el catalán, esto nos diría que el catalán es la lengua necesaria para buscar trabajo en Cataluña pero que la lengua castellana es la lengua para buscar trabajo en otras partes de España y de América Latina, o bien que un inmigrante puede estar integrado en Cataluña por referencia a la identidad nacional de España.

¿Cree que todos los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán, independientemente de dónde vivían?

Con esta pregunta quiero buscar si las personas encuestadas creen que todos los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán, independientemente de dónde vivan. Las respuestas a esta pregunta pueden decir algo sobre la importancia de la lengua catalana en una perspectiva cultural dentro de todo el país: si los estudiantes de otras regiones deben aprender catalán, la lengua no define solo los catalanes, sino que puede ser parte de la identidad compartida de todos los españoles. Podemos relacionar esta tipo de pregunta con el “nynorsk” en Noruega. Es interesante ver si las personas encuestadas piensan que es importante que las personas de fuera de Cataluña aprendan algo de la lengua o no. Esto nos diría algo sobre la opinión cultural de las personas y la importancia de conservar la lengua, y de si la necesidad se aplica a todo el país o solo a esta región.

Una persona de Sevilla que sea funcionario en Cataluña, ¿debe hablar catalán?

He preguntado si los funcionarios que trabajan en Cataluña deben hablar catalán para averiguar hasta qué punto los catalanes asocian el catalán con la vida oficial y las relaciones con la administración dentro de su región. Si hay una mayoría de personas que creen que no

es necesario hablar catalán, eso nos diría que están dispuestos a aceptar que el castellano es la lengua de administración también en Cataluña, pero por el contrario, si la mayoría piensa que debe hablarse catalán en esos casos, esto nos indicaría que el catalán está consolidado como la lengua administrativa de Cataluña por exclusión de otras. Esto llevaría una buena cantidad de prestigio asociado, ya que se aceptaría que es la lengua oficial de la administración y todo el mundo que trabajan en los servicios públicos de la zona tiene la obligación de aprenderla.

En la iglesia, ¿debe darse misa en catalán?

He elegido esta pregunta que trata sobre si la misa debe ser en catalán o no en la iglesia para averiguar hasta qué punto los catalanes asocian el catalán con la vida oficial y las relaciones con la iglesia, a la que asocia generalmente un gran prestigio. Si la mayoría creen que debe darse misa en castellano eso nos diría que aceptan que el castellano es la lengua de vehículo en contextos que son en principio neutrales con respecto a la lengua que se habla, pero si la mayoría piensa que la misa debe darse en catalán esto nos indicaría que el catalán tiene gran prestigio también en este ámbito.

Si un conseller de la Generalitat no habla catalán, ¿le parecería mal? ¿Y si no hablara castellano?

Estas dos preguntas también tienen que ver con la relación entre la lengua y la vida oficial. He preguntado si a los encuestados les parecería mal o no si un conseller de la Generalitat no hablara catalán y si un conseller de la Generalitat no hablara castellano para averiguar hasta qué punto los catalanes asocian el catalán con la vida oficial política y las relaciones con la administración en una perspectiva política y de poder. Si hay una mayoría de personas a las que no les parecería mal si un conseller de la Generalitat no hablara catalán, eso nos diría que están dispuestos a aceptar que el castellano es la lengua de la administración en Cataluña, también en un nivel político. Por el contrario, si les parece mal que un conseller de la Generalitat no hable catalán esto nos indicaría que el catalán está consolidado como la lengua administrativa de Cataluña.

La pregunta que trata sobre si a las personas les parece mal si un conseller no habla castellano está apuntando a ver si a los catalanes les importa si un conseller habla las dos lenguas o no, es decir, si esperan que un cargo político de importancia deba también estar integrado de algún modo en la vida política nacional o puede ser efectivamente autónomo.

¿Le parecería bien que hubiera una selección catalana de fútbol?

He preguntado si a las personas encuestadas les parecería bien que hubiera una selección catalana de fútbol para ver la fuerza que se asocia en la práctica a la idea de que Cataluña es una nación. Una selección de fútbol tiene prestigio, define al país como un equipo que compite contra otros países y trata muy fuertemente de valores sentimentales. Además, una selección catalana de fútbol tiene que ver con la idea de la nación.

4.10. Resultados de las preguntas del bloque D

4.10.1. ¿Cree que los inmigrantes de África que vienen a vivir en Cataluña deben aprender catalán, castellano o los dos?

Estas son las respuestas obtenidas para las preguntas de este bloque.

Catalán	Castellano	Las dos
4	2	24

	Catalán			Castellano			Las dos		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	-	2	-	-	-	-	1	9	3
Mujer	-	2	-	1	1	-	2	8	1

	Catalán			Castellano			Las dos		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	1	-	1	-	-	-	1	1	11
Mujer	2	-	-	1	1	-	-	3	8

Más o menos todos responden que los inmigrantes de África que vienen a vivir en Cataluña deben aprender las dos lenguas, el catalán y el castellano.

Las únicas dos personas que responden que solo deben aprender el castellano son mujeres. Las mujeres que responden que los inmigrantes de África que vienen a vivir en Cataluña solo deben aprender castellano tienen educación secundaria y superior y argumentan que los inmigrantes solo deben aprender el castellano porque para ellas es la lengua más importante para buscar trabajo en Cataluña u fuera. Puede ser que las personas que dicen que es más importante el castellano lo estén apoyando en una cuestión económica, que el mercado de trabajo es más importante que la lengua catalana. Esto da una visión de algo menos de prestigio que el castellano para el catalán, al menos para estos dos hablantes. Si una persona habla castellano esta persona puede buscar trabajo en Cataluña y en el resto de España y América Latina. No necesita hablar la lengua catalana para trabajar en un supermercado o un café, afirman. Todas las personas que viven en Cataluña, tanto si son de Cataluña como no, hablan y entienden el castellano.

Entre las cuatro personas que dan la respuesta de que los inmigrantes solo deben aprender el catalán tres tienen la educación primaria y una tiene la educación superior. Lo que las une, de nuevo, es la franja de edad.

Puede ser que las personas que dicen que es más importante aprender el castellano que el catalán lo están apoyando también en una cuestión económica. En el mercado de trabajo es más importante que los inmigrantes que residen en España aprendan el castellano y esto da una visión de algo menos prestigio que el castellano para el catalán, pero la explicación más plausible es que consideran que si vienen a vivir a Cataluña deben integrarse en su cultura, y eso implica conocer solamente el catalán.

4.10.2. ¿Cree que todos los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán, independientemente de dónde vivían?

He aquí los resultados de esta pregunta.

Sí	No	Puede elegir
10	17	3

	Sí			No			Puede elegir		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	-	5	-	1	4	3	-	2	-
Mujer	1	4	-	2	6	1	-	1	-

Como podemos ver, la mayoría de las personas encuestadas dicen que no, pero en realidad no hay gran diferencia entre sí y no aquí. Esto puede tener dos causas, y deberíamos discutir las dos. Puede ser que en términos de prestigio no consideren que el catalán tenga suficiente peso internacional, pero puede ser, en términos de identidad, que crean que el catalán es su propia identidad y no tiene sentido que los estudiantes de Madrid también traten de apropiarse de su identidad.

Sobre los que dicen sí, de nuevo mayoritariamente en la misma franja de edad: creo que esto se explica si piensan que el catalán tiene mucho peso internacional y nacional, por lo que esta gente le asocia a mucho prestigio; además, lo asocian a la lengua necesaria para integrarse socialmente. Va en contra de su identidad diferenciada del resto de España, en principio, pero no está claro que esto esté reñido directamente con el nacionalismo.

	Sí			No			Puede elegir		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	1	-	4	-	1	7	1	-	1
Mujer	3	-	2	-	4	5	-	-	1

Si vemos el nivel educativo superior podemos ver una diferencia. La mayoría de las personas con una educación superior no opinan que todos los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán independientemente de donde vivan. Seis de las personas con una educación superior dicen que sí, mientras doce de las personas con una educación superior dicen que no.

Además, aquí no hay gran diferencia entre los géneros.

4.10.3. Una persona de Sevilla que sea funcionario en Cataluña, ¿debe hablar catalán?

Sí	No
30	-

A todas las personas encuestadas les parece que una persona de Sevilla que sea funcionario en Cataluña debe hablar catalán. Esto es muy interesante porque indica que para las relaciones oficiales con el Estado creen que el catalán debe ser la lengua necesaria vehicular. Todas piensan que una persona de Sevilla, o cualquier parte de España, que sea funcionario en Cataluña debe hablar catalán. Esto indica que la lengua catalana está consolidada como la lengua administrativa de Cataluña. Esto nos muestra que la lengua tiene gran prestigio y que es la lengua oficial de la administración.

4.10.4. En la iglesia, ¿debe darse misa en catalán?

Aquí pueden verse los resultados para esta pregunta.

Sí	No	No va
19	-	11

	Sí			No			No va		
Edad	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Hombre	1	7	3	-	-	-	-	4	-
Mujer	2	5	1	-	-	-	1	6	-

	Sí			No			No va		
Nivel educativo	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Hombre	-	1	10	-	-	-	2	-	2
Mujer	2	2	4	-	-	-	1	2	4

Todas las personas que van a la iglesia dicen que la misa debe ser en catalán, mientras once personas dicen que no van a la iglesia y por eso no importa si la misa debe ser en catalán o

castellano. Una de las personas que no va a iglesia dice que ella no va pero la misa debe ser en catalán independientemente. Aquí también tiene fuerza el prestigio de la lengua. La iglesia tiene un papel social muy alto en la sociedad catalana, como en la mayoría de las sociedades tradicionalmente católicas del Mediterráneo.

4.10.5. Si un conseller de la Generalitat no habla catalán, ¿le parecería mal?

Estas son las respuestas documentadas.

Sí	No
30	-

A todas las personas encuestadas les parece muy mal que un conseller de la Generalitat no hable catalán. Esto es muy interesante porque dice mucho sobre las relaciones oficiales con el Estado en catalán. A la luz de estos resultados, podemos concluir que la lengua tiene mucho prestigio e identidad también: su propio gobierno tiene que estar formado por las personas de su propia cultura.

El catalán es la lengua administrativa en Cataluña. Es decir, que la lengua catalana es la lengua oficial: el idioma de uso oficial de una nación. Como hemos visto, todas las leyes de Cataluña están escritas en catalán. Además es obligatorio que todos los funcionarios hablen catalán. Se usa la lengua catalana en el sistema educativo, en los medios de comunicación de masas y en la administración y por eso podemos decir que el catalán es la lengua estándar de Cataluña. La variedad estándar está elegida siempre sobre bases políticas y sociales, y suele ser la que se corresponde con la región en el estrato social de la clase dirigente en un momento determinado. En Cataluña la lengua catalana se ha convertido en la lengua de uso normal y preferente en de la enseñanza, los medios de comunicación y las administraciones⁴⁵.

45 Blas Arroyo, José Luis. Sociolingüística del Español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social. Madrid, Cátedra. 2012.

4.10.6. ¿Y si no hablara castellano?

Si	No	No importa
24	-	6

	Sí			No			No importa		
	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60	15-30	30-60	60
Edad									
Hombre	1	7	1	-	-	-	-	4	2
Mujer	3	11	1	-	-	-	-	-	-

	Sí			No			No importa		
	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.	Prim.	Sec.	Sup.
Nivel educativo									
Hombre	1	1	7	-	-	-	1	-	5
Mujer	3	4	8	-	-	-	-	-	-

Parece que es importante que los políticos catalanes también puedan formar parte de una comunidad mayor, aunque para seis personas eso no importa. Para esas seis personas lo importante es el catalán y la cultura catalana, y el Estado Catalán; la mayoría están en la franja de edad entre 30 y 60 años. Pero como podemos ver en la pregunta anterior la lengua catalana es la lengua oficial de la Generalitat y por eso una persona que no hable el catalán no puede ser conseller de la Generalitat.

4.10.7. ¿Le parecería bien que hubiera una selección catalana de fútbol?

Esto son los resultados obtenidos.

Sí	No
30	-

A todas las personas les parecería bien que hubiera una selección catalana de fútbol. Aquí podemos hablar sobre el prestigio, la idea de nación y los valores sentimentales. En todo el mundo, el fútbol es importante y cada nación tiene un equipo que compite contra otras naciones. Y como podemos ver en las respuestas, a todas las personas encuestadas les

parecería bien que hubiera una selección catalana de fútbol, algo que define al país o en este caso a una nación como un equipo. El fútbol está ayudando a crear una unidad común entre los catalanes.

4.10.8. Conclusiones del bloque D.

En este bloque la mayoría de las preguntas tratan sobre las creencias cognitivas, acerca de conceptos no emocionales, generalmente la variedad estándar de la lengua y el grado de prestigio asociado con ella.

A todas las personas encuestadas les parece que una persona de Sevilla que sea funcionario en Cataluña debe hablar catalán. Además a todas las personas les parece muy mal si un conseller de la Generalitat no hablara catalán. Las respuestas de estas dos preguntas indican que el catalán tiene prestigio normativo. Es obligatorio usar el catalán en la administración catalana y la gente espera que se use la lengua también en todos los contextos oficiales de Cataluña. En la pregunta sobre si los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán independientemente de dónde vivan es interesante que la mayoría de las personas digan “no”. Estas respuestas tratan sobre el prestigio normativo, pero también, debido a lo que toca a la identidad, sobre los valores afectivos. Que todas estas personas creen que todos los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán tiene que ser con el prestigio normativo porque puede ser que las personas consideren que el catalán tiene suficiente peso internacional para garantizar que todos deban aprenderla. Pero con las respuestas de esta pregunta también podemos argumentar en favor de los valores afectivos porque podemos pensar que el catalán trata de la identidad y no tiene sentido que los estudiantes de por ejemplo Madrid también traten de apropiarse de la identidad.

5. Conclusiones

En este trabajo hemos visto dos aspectos de la lengua: las “creencias” cognitivas y las actitudes sentimentales, y hemos presentado los resultados de un cuestionario en el que los hablantes han debido responder a distintas clases de preguntas que se relacionan con sus actitudes y creencias acerca del catalán.

Empecemos, pues, repasando cuáles son las diferencias fundamentales que hemos encontrado entre los grupos sociales encuestados.

5.1. Diferencias entre las respuestas.

Los tres más importantes variables extralingüísticas son la edad, el nivel de educación y el género. Estos tres son esenciales para el estudio del cambio lingüístico, y también para el estudio de la variación sincrónica, que es en lo que nos hemos concentrado aquí.

5.1.1. Diferencias en cuanto al género

Hay diferencias sociales entre los géneros en la mayoría de las culturas, y para algunos autores, estas diferencias se reflejan en la manera de hablar en cada grupo. Está más aceptado, sin embargo, que las diferencias de género tienen impacto de las actitudes lingüísticas de cada género. Hay un debate sobre si las diferencias entre los hombres y las mujeres se deben a su propia naturaleza o son aprendidas culturalmente desde la infancia⁴⁶. Según Cameron y Coates (1993), citado en Serrano (2008) tenemos tres cuestiones en torno a tres aspectos que se presuponen diferentes para cada sexo: el conservadurismo, el estatus y la solidaridad. Estos tres aspectos tienen que ver con la actitud que la persona tiene con la lengua.

El conservadurismo trata sobre el uso de la lengua que está considerada como prestigiosa, especialmente en las zonas urbanas. Pero en Serrano (2008), Cameron y Coates (1993) observan que el uso de la lengua que está considerada como prestigiosa podría estar asociada a las clases medias y en las clases bajas el uso de la lengua que está considerada como prestigiosa puede resultar innovador porque está *atestiguado que entre las mujeres el uso de*

46 Maria José Serrano: *El rol de la variable sexo o género en sociolingüística: ¿diferencia, dominio o interacción?*

las formas vernaculares está más asociada al conservadurismo. Las mujeres cambian su lengua (variedad estándar o una variedad estigmatizada) dependiendo de quién sea el interlocutor.

El estatus trata sobre la observación de que las mujeres pueden ganar más estatus dependiendo de qué variedad de la lengua hablen. Las mujeres quieren ganar más estatus- algo que puede faltarles desde un punto de vista económico o social - a través de su forma de hablar introduciendo cambios que consideran prestigiosos(Serrano, 2008).

La solidaridad es el último aspecto. Son los hombres los que sugerirían cambios que reflejan el habla vernacular, porque se definen las normas vernaculares de cada comunidad de habla como rasgos que marcan la lealtad lingüística de un individuo, y el hombre más que preocuparse por identificarse con una variedad de lengua más prestigiosa y general puede permitirse la identificación con grupos de lengua menores y con poco prestigio. La mujer, en cambio, tiende a la identificación con grupos de lengua más prestigiosos y por ello que expresan menos solidaridad interna de grupo.

Como hemos visto con estos tres aspectos hay diferencias en el uso de la lengua entre las mujeres y los hombres, y ahora vamos a considerar qué nos muestra nuestra encuesta sobre la percepción de la relación entre catalán y castellano entre las mujeres y los hombres.

En las respuestas a las preguntas en la investigación anterior las opiniones no son muy diferentes dependiendo de si el hablante era hombre o mujer. Pero en algunas preguntas podemos encontrar algunas asimetrías reveladoras. Por ejemplo:

A) Hay tres mujeres que normalmente no hablan catalán, o que al menos no se sienten cómodas haciéndole, según dicen. Lo que sucede es que todos los hablantes ven programación en catalán y responderían a un desconocido en la lengua en que les preguntara, lo cual muestra que en la práctica no les falta habilidad en esta lengua. Más bien parece que las mujeres tienen más prevención a identificarse a sí mismas como catalanohablantes, lo cual sugiere que no le asocian un prestigio total.

B) Todos los hombres leen libros en catalán mientras seis de las mujeres no leen libros en esta lengua; de nuevo, la percepción del estatuto cultural del catalán es menor entre las

mujeres.

C) Si vemos la pregunta donde preguntó en qué lengua hablarían con sus hijos podemos ver también diferencias entre los géneros. Aquí hemos visto que cinco de las mujeres encuestadas hablan catalán con sus hijos mientras más o menos todos los hombres hablan catalán con sus hijos. Aquí es importante notar que cuatro de las mujeres no responden a esta pregunta, pero es interesante ver que hay una diferencia entre las mujeres y los hombres aquí porque tiene que ver con el papel social donde son las mujeres que tienen la responsabilidad de criar a los niños.

D) También en la pregunta sobre en qué lengua sus hijos aprenden hay una diferencia: diez de las mujeres encuentran mal si sus hijos solo aprenden catalán mientras diez de los hombres no encontrarían mal si sus hijos solo aprendieran a hablar catalán.

E) Además cinco de las mujeres prefieren ver las noticias en castellano si pueden elegir.

F) En la pregunta sobre si les parece bien si se doblan las películas al catalán siete de las mujeres no lo juzgan bien mientras solo dos de los hombres lo condenan y en la pregunta sobre si les parece bien que se doblen las películas infantiles al catalán cuatro de las mujeres reaccionan negativamente, mientras ninguno de los hombres lo hace mal.

Globalmente, todo esto nos muestra que el estatuto del catalán, aun siendo positivo, es menos positivo entre las mujeres que entre los hombres. Los hombres están dispuestos a asignar al catalán el nivel máximo de prestigio efectivo, mientras las mujeres no la hacen sobre todo en dos áreas: el cuidado de los niños y la asociación con niveles culturales elevados, como libros y cine.

5.1.2. Diferencias en cuanto a la edad

La edad es otra variable importante la variedad de la lengua se se usa depende en buena medida de la edad, tanto por el momento histórico en que se nace como por la elección de ciertas variedades más o menos estándar a lo largo de la vida de una misma persona. Esto es porque una persona cambia su manera de hablar dependiendo de su edad. Una persona joven habla en una manera diferente que una persona mayor que ya está integrada en el mercado laboral; y un anciano jubilado también altera su forma de hablar con respecto a lo que

mostraba durante sus años de trabajo. Moreno Fernández recoge la idea de que los hablantes más jóvenes son los más innovadores (Historia Social de las lenguas de España. Barcelona, Ariel, 2005). La edad es un factor que cambia, pero la generación a la que pertenece un hablante es bastante a veces para determinar aspectos de sus actitudes lingüísticas.

En la investigación que hemos visto antes podemos ver que hay cuatro personas entre 15 y 30 años, 22 personas entre 30 y 60 años y cuatro personas mayores de 60 años. Debido a que la mayoría de las personas están entre 30 y 60 años es difícil ver si hay diferencias en el uso de la lengua dependiendo de la edad. Como hemos mencionado antes mi intención era obtener el mismo número de personas de los diferentes edades.

No obstante, en alguna pregunta se ha observado una actitud más agresiva de defensa del catalán por parte de los hablantes de la generación mayor, que vivió bajo en la opresión lingüística buena parte de su vida: por ejemplo, reaccionarían de otro modo – siempre hacia aceptar más el uso del catalán – si el profesor obligara a hablar a los niños en catalán, o si se empleara el castellano en su familia.

5.1.3. Diferencias en cuanto al grado de formación o estatus social

La educación o el grado de formación es una variable esencial para el estudio de la variación de una lengua. Es normal dividir los diferentes niveles de educación en, por ejemplo, educación primaria, educación secundaria y educación superior. Como hemos visto en esta tarea hay cinco personas que tienen una educación primaria, cinco personas que tienen una educación secundaria y 20 personas que tienen una educación superior. Aquí también es difícil ver si hay diferencias entre los diferentes niveles de educación porque la mayoría de las personas encuestadas tienen una educación superior y por eso no todos los niveles de educación están tan bien representados. En todo caso, no he hallado ninguna diferencia notable que pudiera asociarse, siquiera accidentalmente, a esta variable: parece que el grado de prestigio del catalán no está afectado ni para bien ni para mal por el estatus socioeconómico o cultural de los hablantes encuestados.

5.2. Observaciones finales

Es difícil hacer una conclusión basada en sexo, edad y educación, porque las diferencias no están tan grandes entre por ejemplo los diferentes niveles de educación o las diferentes edades. Puede ser que cuando hablamos de la situación y el estatus de la lengua catalana ahora no hay grandes diferencias entre las variables extralingüísticas. Es la opinión de cada individuo o habitante de la sociedad y que opine o que actitud que tenía hacia la lengua que tiene importancia. Lo más importante no es las diferencias que hay entre los sexos o las diferencias entre los niveles de educación.

Cuando hablamos de la lengua catalana las actitudes sentimentales están representadas con gran fuerza porque tratan de los sentimientos que una persona tiene al considerar su identidad y lo que la hace distinta o similar a distintos grupos sociales. Los sentimientos son emociones. Podemos decir que los bloques B, C y D, al menos la mayoría de las preguntas, tratan sobre las creencias cognitivas, acerca de conceptos no emocionales, generalmente la variedad estándar de la lengua y el grado de prestigio asociado con ella. La lengua catalana se usa en el sistema educativo, en los medios de comunicación de masas y en la administración. Por eso podemos decir que el catalán está consolidado como una lengua estándar de Cataluña, aunque con mayor o menor prestigio entre hombres y mujeres. El bloque A trata sobre las actitudes sentimentales, y aquí las preguntas han tratado sobre todo acerca del uso de la lengua catalana con la familia, algo que tiene que ver claramente con las actitudes sentimentales.

Las primeras preguntas iniciales que tratan sobre cuestiones muy generales acerca del uso de la lengua catalana en la vida cotidiana en general dan respuestas a cómo los catalanes utilizan la lengua en la vida cotidiana. Como hemos visto, más o menos todas las personas encuestadas (menos 3) hablan normalmente catalán mientras todas las personas encuestadas se sienten cómodas hablando esta lengua aunque no todas normalmente digan tener ocasión de hablar la lengua. Esto demuestra que todas las personas aceptan el catalán, aunque con distintos grados. A muchos se la han enseñado cuando eran pequeños y muy probablemente a través de la escolarización. Que la enseñanza esté en catalán o que aprenden la lengua en la escuela crea una tolerancia sobre la lengua catalana, a la que se asocia un prestigio significativo. Por eso podemos decir que tenemos bilingüismo en la práctica porque las personas se sienten cómodas hablando catalán y además hablan el castellano. Otras preguntas que indican que tenemos bilingüismo efectivo en Cataluña son las que tratan de explorar si los

hablantes encuestados responden en catalán o en castellano cuando un desconocido les pregunte en la calle. Aquí todas las personas responden que contestarían a un desconocido en la lengua en que el desconocido preguntara.

Además la mayoría de las personas encuestadas leen libros en catalán pero como hemos visto hay mujeres que no leen libros en esta lengua pese a que dominan la lengua: o sea, hay aceptación, pero aún faltan cosas por hacer para que alcance también un prestigio intelectual o artístico más grande. No todas las mujeres leen libros en catalán pero todas las personas encuestadas ven películas o series en catalán.

En la pregunta sobre qué nombre prefieren, español o castellano, es interesante ver que nadie ha dicho que use “español” porque Cataluña no sea España. Esto indica que hablar catalán no implica necesariamente ser nacionalista del tipo de los que buscan independencia del Estado. La lengua sí define una nación y una identidad cultural, pero no necesariamente un Estado para los hablantes encuestados.

La mayoría de las personas responden que hablan catalán con sus hijos y con sus padres. La lengua catalana tiene valores sentimentales pero por otro lado puede ser que hablen catalán con sus hijos porque piensen que la lengua tiene prestigio. A favor de los sentimientos tenemos el argumento sobre el mantenimiento de la lengua y su cultura. También la mayoría de las personas hablan castellano con sus abuelos mientras el mismo número de personas hablan catalán o las dos lenguas con sus abuelos. Esto puede ser por culpa de la situación de la lengua durante la época de Franco, pero por otro lado puede ser que hablen castellano o las dos lenguas con sus abuelos porque uno de ellos, o los dos, sean inmigrantes.

Las preguntas del bloque B que trata sobre el uso de la lengua catalana en los medios de comunicación, da lugar sobre todo a las creencias cognitivas e indica que el catalán tiene una posición fuerte en los medios de comunicación de masas entre la gente catalana. Como hemos visto la mayoría de las personas encuestadas prefiere ver las noticias en catalán y prefiere un canal de televisión catalán tanto para divertirse como para informarse. Hay más personas a las que les parece bien que se doblan las películas infantiles, frente a aquellas personas que encuentran bien que se doblen las películas no infantiles, algo que sugiere que el rechazo al doblaje no es por motivos de un rechazo al catalán, sino por la prioridad en ver las películas en su versión original.

En el bloque C, que trata sobre el uso de la lengua catalana en la enseñanza, podemos ver que la mayoría de las personas opinan que hay suficientes horas de catalán en la escuela, y que hay un grupo también amplio de personas que creen que no hay suficientes horas de castellano en esta misma institución. En la pregunta sobre si las personas encontrarían bien si un profesor obligara a sus estudiantes a hablar catalán o castellano en los recreos podemos ver una cosa interesante. Tres personas responden que considerarían adecuado si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo mientras todas responden que no juzgarían oportuno que el profesor obligara a los estudiantes a hablar castellano en el recreo. La mayoría de las personas argumentan con que no creen que se deba obligar a nadie. Puede ser que los que encontrarían bien que el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo opinen que el catalán está amenazado por el castellano, efectivamente, y por ello necesita más ayuda.

A todas las personas encuestadas les parece que una persona de Sevilla que sea funcionario en Cataluña debe hablar catalán. Además a todas las personas les parece muy mal si un conseller de la Generalitat no habla catalán. Las respuestas de estas dos preguntas indican que el catalán tiene prestigio político y social dentro de la definición de la sociedad catalana. Es obligatorio usar el catalán en la administración catalana y la gente espera que se use la lengua también en todos los contextos oficiales de Cataluña. En la pregunta sobre si los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán independientemente de dónde viven la mayoría de las personas encuestadas dicen que no. Estas respuestas tratan sobre el prestigio normativo, pero también, debido a lo que toca a la identidad, sobre los valores afectivos. Las personas que responden que sí probablemente lo hagan mediante un razonamiento que tiene que ver con el prestigio normativo porque puede ser que las personas consideren que el catalán tiene suficiente peso internacional para garantizar que todos deban aprenderla. Las personas que digan que no, podemos argumentar que lo hacen así en relación con los valores afectivos porque podemos pensar que el catalán trata de la identidad y no tiene sentido que los estudiantes de por ejemplo Madrid también traten de apropiarse de esa identidad. Pero la cuestión es más compleja: quizá alguien diga que sí porque cree que para integrarse en la sociedad catalana, uno debe cambiar en algo su identidad.

Puede ser que la lengua catalana haya entrado en una época donde tiene más prestigio del que había tenido en muchos años. La lengua tiene prestigio normativo y valores afectivos al mismo tiempo. La lengua está representada en el sistema educativo, en los medios de

comunicación de masas y en la administración, ámbitos todos que contribuyen al prestigio normativo. Además la lengua está representada en las familias y la lengua catalana está usada más frecuentemente en la vida cotidiana hoy que antes.

El catalán es la novena lengua de la Unión Europea y está entre las 100 más habladas del mundo

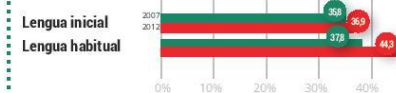
Marzo 2014

Conocimiento del catalán en Cataluña



Continúa creciendo el número de personas que tiene el catalán como lengua habitual. Desde 2007 ha crecido en 500.000 personas.

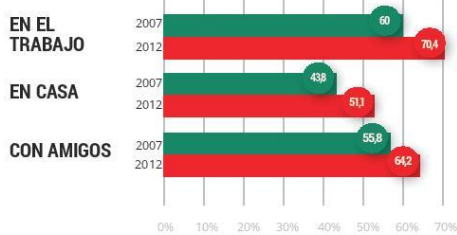
USO DEL CATALÁN (%)



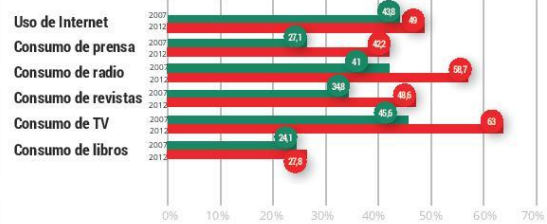
El crecimiento en el uso del catalán se produce en todos los ámbitos, menos en el de justicia

En el ámbito de la comunicación y el consumo cultural, aumentan las personas que consumen habitualmente en catalán (no exclusivamente)

USO POR ÁMBITOS (%)



COMUNICACIÓN Y CULTURA (%)



9a lengua en Europa

22a lengua más traducida

162 universidades de todo el mundo

19a lengua en Twitter

62.000 sitios web .cat

Más de 30 periódicos impresos y digitales 150 revistas

20 canales de televisión

100 emisoras de radio

Fuente: Catalán Lengua de Europa 2013
Dirección General de Política Lingüística

Lo que podemos concluir con las respuestas de la investigación también podemos verlo en esta tabla de gencat.cat. Desde 2007 el número de personas que tienen catalán como lengua habitual ha crecido en 500.000 personas, lo que contribuye a argumentar que es una lengua de prestigio creciente y de un uso de cada vez más consolidado en todos los ámbitos personales y sociales. Sin embargo, existen aún áreas problemáticas, y hemos documentado en este trabajo que el nivel de prestigio asociado al catalán es menos fuerte en las mujeres que en los hombres.

Bibliografía

Blas Arroyo, José Luis. Las actitudes hacia la variación intradialectal en la sociolingüística hispánica. *Estudios filológicos* 34, pp. 47-72. 1999.

Blas Arroyo, José Luis. *Sociolingüística del Español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid, Cátedra. 2012.

Chaytor, Henry John. *A History of Aragon and Catalonia*. Londres, Methuen & Co. 1933.

Christiansen, Ane. *Creencias y actitudes lingüísticas acerca de las formas de tratamiento en Nicaragua*. Tesis doctoral inédita. Bergen, Universidad de Bergen, 2012.

Gardner, R.C. *Social Psychology and Second Language Learning: The Role of Attitude and Motivation*. London, Edward Arnold. 1985.

Garrett, Peter. Language Attitudes and Sociolinguistics. *Journal of Sociolinguistics* 5, pp. 626-631. 2001.

Haddock, Geoffrey & R. Maio, Gregory. *Contemporary Perspectives on the Psychology of Attitudes*. East Sussex, Psychology Press. 2004.

Huguet Canalís, Ángel & Lapresta Rey, Cecilio. Las actitudes lingüísticas en Aragón. Una visión desde la escuela. *Estudios de sociolingüística* 7. pp. 265-288. 2006.

López Morales, Humberto. *Sociolingüística*. Madrid, Gredos. 2004.

Moreno Fernández, Francisco. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona, Ariel. 2005.

Puerta Gómez, Maravillas y Sánchez Gonzáles, Jose. El catalán en Catalunya: historia y presente. *Actas del III Taller La Enseñanza de ELE en Argelia*. Orán, Instituto Cervantes de Orán, 2011.

Rojas, Darío. Actitudes lingüísticas de hispanohablantes de Santiago de Chile: creencias sobre la corrección idiomática. *Onomazein* 26, pp. 69-93. 2012.

Serrano, María José. El rol de la variable sexo o género en sociolingüística: ¿diferencia, dominio o interacción? *Boletín de Filología* 43, pp. 175-192.

Silva-Corvalán, Carmen. *Sociolingüística: teoría y análisis*. Madrid, Editorial Alhambra. 1989.

Torino de Morales, Marta Elena. *Creencias y actitudes lingüísticas en dos comunidades de habla de la Provincia de Salta*. Tesis doctoral, Tucumán, Universidad Nacional de Tucumán. 2005.

Otros textos consultados

Constitución Española de 1978

Informe de Política Lingüística de 2012, Generalitat de Catalunya

Ley Orgánica 6/2006, de 19 de julio, de reforma del Estatuto de Autonomía de Cataluña

Materiales oficiales disponibles en <http://web.gencat.cat/ca/inici/index.html>

Anexos

Cuestionario:

Edad:

Sexo:

Educación:

Profesión:

¿Habla normalmente catalán?

¿Lee libros en catalán?

¿Ve películas/series en catalán?

¿Se siente cómodo hablando catalán?

¿Qué nombre prefiere, español o castellano?

¿Por qué?

Bloque A:

¿En qué lengua prefiere hablar con sus padres?

¿En qué lengua prefiere hablar con sus abuelos?

Con sus hijos, ¿en qué lengua hablaría?

Si sus padres hablan con usted en catalán, ¿se molestaría?

Si sus padres hablan con usted en castellano, ¿se molestaría?

Si sus hijos solo aprendieran a hablar en catalán, ¿le parecería mal?

Si sus hijos solo aprendieran a hablar en castellano, ¿le parecería mal?

¿Respondería en catalán a un desconocido que le pregunte en castellano en la calle?

¿Respondería en castellano a un desconocido que le pregunte en catalán en la calle?

Bloque B:

¿Prefiere ver las noticias en catalán o en castellano, si puede elegir?

¿Cuál es el canal de televisión que prefiere para divertirse?

¿Cuál es el canal de televisión que prefiere ver para informarse?

¿Escucha grupos de música catalán? ¿Cuáles?

¿Le parece bien que se doblen las películas al catalán?

¿Le parece bien que las películas infantiles se doblen al catalán?

¿Cree que hay suficientes periódicos en catalán?

¿Le parecería bien que hubiera periódicos bilingües en español y en catalán?

Bloque C:

¿Le parece que hay suficiente horas de catalán en la escuela?

¿Le parece que hay suficiente horas de castellano en la escuela?

Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en catalán en el recreo, ¿le parecería bien?

Si el profesor obligara a los estudiantes a hablar en castellano en el recreo, ¿le parecería bien?

Si un estudiante de Madrid se matricula en medicina en Catalunya, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?

Si un estudiante de Madrid se matricula en física en Catalunya, ¿cree que debe hacer el examen en catalán o en castellano?

¿Le parece bien que todos los profesores tengan que saber catalán?

Bloque D:

¿Cree que los inmigrantes de África que vienen a vivir en Catalunya deben aprender catalán, castellano o los dos?

¿Cree que todos los estudiantes de España deberían aprender algo de catalán, independientemente de dónde vivan?

Una persona de Sevilla que sea funcionario en Catalunya, ¿debe hablar catalán?

En la iglesia, ¿debe darse misa en catalán?

Si un conseller de la Generalitat no habla catalán, ¿le parecería mal?

¿Y si no hablara castellano?

¿Le parecería bien que hubiera una selección catalana de fútbol?